

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 23 DÉCEMBRE 1919

CONGO BELGE

Projets de décrets relatifs à des concessions minières et à des autorisations de recherches minières.

Bruxelles, le 22 décembre 1919.

A Monsieur le Président de la Chambre des Représentants, à Bruxelles.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Conformément à l'article 13 de la loi du 18 octobre 1908, sur le Gouvernement du Congo belge, j'ai l'honneur de vous transmettre les projets de décret suivants, que je vous prie de vouloir bien déposer pour une période de trente jours sur le bureau de la Chambre :

1° Trois projets de décret approuvant les modifications apportées aux limites des concessions minières de la Compagnie du Kasai; de la Société internationale forestière et minière du Congo et de la Compagnie du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga;

BELGISCH CONGO

Ontwerpen van decreten aangaande mijn-vergunningen en toelatingen tot mijn-opzoeken.

Brussel, den 22^e December 1919.

Aan den Heer Voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, te Brussel.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Naar luid van artikel 13 der wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo, heb ik de eer U de hiernavolgende ontwerpen van decreet over te maken dewelke ik U verzoek voor een termijn van dertig dagen wel te willen neerleggen ten bureele der Kamer :

1° Drie ontwerpen van decreet betreffende de wijzigingen tot goedkeuring der grensvoorwaarden onder dewelke de mijnen-vergunningen werden toegestaan aan de « Compagnie du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga » ;

2° Sept projets de décret approuvant l'octroi de concessions minières à :

M. le D^r Carré;
MM. Diehl et Van Bredael;
M. Goldschmidt;
Un groupe de financiers belges représenté par M. Dumoulin;

Le Comptoir commercial congolais;
La Compagnie du Kasai;
La Société géologique et minière des ingénieurs et industriels belges;

3° Un projet de décret autorisant le Ministre des Colonies à proroger les délais accordés pour rechercher les mines, à la Société internationale forestière et minière du Congo; à la Compagnie du Kasai et à M. Whiteley.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma considération très distinguée.

Le Ministre des Colonies,

2° Zeven ontwerpen van decreet, goedkeuring verleenend aan de mijnenvergunningen van :

Den heer Dokter Carré;
MM. Diehl en Van Bredael;
M. Goldschmidt;
Eene groep Belgische financiers vertegenwoordigd door M. Dumoulin;

Het « Comptoir commercial congolais »;
De « Compagnie du Kasai »;
De « Société géologique et minière des ingénieurs et industriels belges »;

3° Een ontwerp van decreet het Ministerie van Koloniën toelating verleenende de tijdruimten tot mijnopzoekingen te verlengen, aan de « Société internationale forestière et minière du Congo »; aan de « Compagnie du Kasai » en aan M. Whiteley, toegestaan.

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Koloniën,

LOUIS FRANCK.

I

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 23 août 1919;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET NOUS
DÉCRÉTONS :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. FRANCK, Ministre des Colonies, d'une part,

Et la Compagnie du Kasai, représentée par MM. A. DELCOMMUNE et J. VAN HULST, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — La concession du 31 mars 1914 accordant à la Compagnie du Kasai une concession minière dans le bassin de l'Aruwimi est modifiée comme suit :

Les alinéas 2 et 3 de l'article 1^{er} sont remplacés par le texte suivant :

« 1° La partie du bassin de la rive » droite de l'Aruwimi, limitée à l'ouest » par la rive gauche de la rivière Kole,

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien artikel 15 uit de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 23 Augustus 1919;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ
DECRETEEREN :

Artikel één.

De overeenkomst waarvan de inhoud volgt, is goedgekeurd :

Tusschen de Kolonie Belgisch-Congo, door den heer FRANCK, Minister van Koloniën, vertegenwoordigd, te eener zijde,

En de « Compagnie du Kasai », door de heeren A. DELCOMMUNE en J. VAN HULST, vertegenwoordigd, ter andere zijde,

Werd als volgt, besloten :

ARTIKEL ÉÉN. — De vergunning van 31 Maart 1914, aan de « Compagnie du Kasai » eene mijnvergunning in het Aruwimi-bekken verleend, wordt als volgt gewijzigd :

Alinea 2 en 3 van artikel één worden door hieronder volgende tekst vervangen :

« 1° Het bekken gedeelte van de » Aruwimi rechteroever, ten Westen » door den linkeroever der rivier Kole,

» à l'est par la rive droite de la Nepoko,
 » et au sud par la rive droite de l'Aru-
 » wimi; les rives étant supposées
 » s'étendre jusqu'au niveau le plus
 » élevé qu'atteignent les eaux dans
 » leurs crues périodiques;

» 2° La partie du bassin de l'Aru-
 » wimi-Ituri située en aval d'Irumu et
 » ayant comme limites occidentales la
 » rive gauche de la Gayu et une ligne
 » droite reliant la source de cette
 » rivière à la source de la Nepoko, et
 » comme limite méridionale la rive
 » gauche de l'Aruwimi-Ituri; les rives
 » étant supposées s'étendre jusqu'au
 » niveau le plus élevé qu'atteignent les
 » eaux dans leurs crues périodiques. »

La disposition finale de l'article 6 est
 remplacée par le texte suivant :

« La superficie globale de ces mines
 » ne pourra dépasser deux cent mille
 » hectares sans qu'aucune mine puisse
 » dépasser dix mille hectares. »

ART. 2. — La présente convention
 est conclue sous réserve de son appro-
 bation par le pouvoir législatif de la
 Colonie.

Fait, en double exemplaire, à Bru-
 xelles, le 18 juin 1919.

Article 2.

Notre Ministre des Colonies est
 chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

» ten Oosten door den rechteroever der
 » Nepoko, en ten Zuiden door den
 » rechteroever aan de Aruwimi be-
 » grensd, aangenomen dat de oevers
 » tot den hoogsten waterspiegel stijgen
 » door de wateren bij de wisselende
 » vloed bereikt.

» 2° Het bekken-gedeelte van de Ariu-
 » wimi-Ituri stroomafwaarts van Irumu
 » gelegen en ten Westen door den
 » linkeroever der Gayu en eene rechte
 » lijn de bron dezer rivier met deze der
 » Nepoko verbindend, en ten Zuiden
 » door den linkeroever der Aruwimi-
 » Ituri begrensd, aangenomen dat de
 » oevers tot den hoogsten waterspiegel
 » stijgen door de wateren bij de wisse-
 » lende vloed bereikt. »

De eindbeschikking van artikel 6
 wordt door volgenden tekst vervangen :

« De globale oppervlakte dezer mijnen
 » zal de 200,000 hectaren niet mogen
 » overtreffen, er bij in acht nemende
 » dat de oppervlakte van welke mijn
 » dan ook de 10,000 hectaren niet zal
 » mogen te hoven gaan. »

ART. 2. — Deze overeenkomst is aan-
 gegaan onder voorbehoud harer goed-
 keuring door de wetgevende macht der
 Kolonie.

In dubbel exemplaar opgemaakt te
 Brussel op 18 Juni 1919.

Artikel 2.

Onze Minister van Koloniën is belast
 met de uitvoering van het tegenwoordig
 decreet.

Gegeven te

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

II

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 13 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 23 août 1919;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. LOUIS FRANCK, Ministre des Colonies, d'une part,

Et la Société internationale forestière et minière du Congo, représentée par MM. E. FRANQUI, administrateur-délégué, et F. VAN BRÉE, directeur, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — La concession minière accordée par l'article 6, lettre A des statuts annexés au décret du 6 novembre 1906, modifiée ensuite par la convention du 15 juin 1912, comprendra le cours des rivières Kole, Nepoko et Gayu, ainsi que le cours de l'Aruwimi en aval du confluent de cette rivière avec le Gayu; le cours des

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien artikel 13 uit de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 23 Augustus 1919;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ
DECRETEEREN :

Artikel één.

De overeenkomst, waarvan de inhoud volgt, is goedgekeurd :

Tusschen de Kolonie Belgisch-Congo, vertegenwoordigd door den heer LOUIS FRANCK, Minister van Koloniën, te eener zijde,

En de « Société internationale forestière et minière du Congo », vertegenwoordigd door de heeren E. FRANQUI, afgevaardigd beheerder, en F. VAN BRÉE, bestuurder, ter andere zijde,

Werd de volgende overeenkomst gesloten :

ARTIKEL ÉÉN. — De mijnvergunning toegestaan door artikel 6, littera A der aan de verordening van 6 November 1906 toegevoegde standregelen, nadien door het verdrag van 15 Juni 1912 gewijzigd, zal den loop der rivieren Kole, Nepoko en Gayu bevatten, evenals den loop der Aruwimi, stroomafwaarts van de samenvloeiing dezer rivier met

rivières comprendra les deux rives jusqu'au niveau le plus élevé atteint par les eaux dans leurs crues périodiques.

ART. 2. — La présente convention est conclue sous réserve de son approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

Fait, en double exemplaire, à Bruxelles, le 2 juillet 1919.

Article 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

de Gayu; de loop der rivieren zal de beide oevers omvatten tot aan den hoogsten waterspiegel door de wateren bij húnne wisselende vloedén bereikt.

ART. 2. — Deze overeenkomst is onder voorbehoud harer goedkeuring door de wetgevende macht der Kolonie gesloten.

In dubbel exemplaar opgemaakt te Brussel, den 2^a Juni 1919.

Artikel 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

III

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 4 octobre 1919;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. LOUIS FRANCK, Ministre des Colonies, d'une part,

Et la Compagnie du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga, représentée par MM. L. JADOT et E. SOSSON, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — Par modification à l'article 3 de la convention du 5 novembre 1906 entre l'État Indépendant du Congo et la Compagnie du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga, la concession minière accordée à cette Compagnie sera comprise entre les limites suivantes :

« A l'est, la limite occidentale des » territoires gérés par le Comité spécial

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, Hail.

Gezien artikel 15 uit de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 4 October 1919;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ
DECRETEEREN :

Artikel één.

De overeenkomst waarvan de inhoud volgt is goedgekeurd :

Tusschen de Kolonie Belgisch-Congo, vertegenwoordigd door den heer LOUIS FRANCK, Minister van Koloniën, te eener zijde,

En de « Compagnie du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga », vertegenwoordigd door de heeren L. JADOT en E. SOSSON, ter andere zijde,

Werd de volgende overeenkomst gesloten :

ARTIKEL ÉÉN. — Bij wijziging aan artikel 3 van het verdrag van 5 November 1906 tusschen den Onafhankelijken Congostaat en de « Compagnie du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga » zal de aan deze Compagnie toegestane mijnvergunning op de volgende wijze worden afgebakend :

« Ten Oosten, westergrens der gronden door het Bijzonder Comité van

» du Katanga jusqu'au 5^e parallèle sud,
 » ce parallèle jusqu'à son intersection
 » avec la rivière Lubefu.

» Au nord, cette rivière Lubefu
 » jusqu'à son confluent avec le San-
 » kuru, le méridien passant par ce der-
 » nier confluent jusqu'à la ligne de
 » faite séparant les bassins du Kasai et
 » du Sankuru de celui du lac Léo-
 » pold II (Fini et Lukenie), cette ligne
 » de faite jusqu'au méridien passant
 » par le confluent du Kwango et du
 » Kasai, ce méridien jusqu'à ce dernier
 » confluent.

» A l'ouest et au sud, la rivière
 » Kwango jusqu'à son confluent avec
 » la rivière Djuma Kwilu, cette der-
 » nière rivière jusqu'au confluent de la
 » rivière Ko, une ligne droite joignant
 » ce confluent à la source de la rivière
 » Lie, une ligne droite de cette source
 » au confluent des rivières Kasai et
 » Lulua, la Lulua jusqu'à son confluent
 » avec le Luebo, cette dernière rivière
 » jusqu'à sa source, la ligne de partage
 » des eaux des rivières Lulua et Lueta
 » jusqu'à son intersection avec le paral-
 » lèle du confluent Lusele-Lulua, ce
 » parallèle jusqu'à la Lulua, la Lulua
 » jusqu'à sa source, et le parallèle de
 » cette source jusqu'à son intersection
 » avec la limite occidentale des terri-
 » toires gérés par le Comité spécial du
 » Katanga. »

ART. 2. — La présente convention
 est conclue sous réserve de son appro-
 bation par le pouvoir législatif de la
 Colonie.

Fait, à Bruxelles, en double exem-
 plaire, le 17 juillet 1919.

» Katanga beheerd tot aan de vijfde
 » evenlijn Zuid, waar deze lijn door de
 » Lubefu-rivier wordt doorgesneden.

» Ten Noorden, deze rivier Lubefu
 » tot aan hare samenvloeiing met de
 » Sankuru, de middaglijn, deze laatste
 » samenvloeiing voorbijtrekkend, tot
 » aan de hoogsteliijn de bekkens van
 » den Kasai en van den Sankuru schei-
 » dend van het bekken van het Leo-
 » pold II-meer (Fini en Lukenie), deze
 » hoogste lijn tot aan de middaglijn
 » langs de samenvloeiing trekkende van
 » den Kwango en van den Kasai, deze
 » middaglijn tot aan deze laatste samen-
 » vloeiing.

» Ten Westen en ten Zuiden, de
 » rivier Kwango tot aan hare samen-
 » vloeiing met de rivier Djuma-Kwilu,
 » deze laatste rivier tot aan de samen-
 » vloeiing van de rivier Ko, eene rechte
 » lijn deze samenvloeiing met den
 » oorsprong der rivier Lie verbindend,
 » eene rechte lijn vanaf dezen oor-
 » sprong tot aan de samenvloeiing der
 » rivieren Kasai en Lulua, de Lulua
 » tot aan hare samenvloeiing met de
 » Luebo, deze laatste rivier tot aan
 » haren oorsprong, de scheidingslijn
 » der wateren van de rivieren Lulua en
 » Luebo tot aan de doorsnijding met
 » de evenlijn van de samenvloeiing
 » Lusele-Lulua, deze evenlijn tot aan
 » de Lulua, de Lulua tot aan hare bron
 » en de evenlijn dezer bron tot aan
 » hare doorsnijding, van de wester-
 » grens der gronden door het Bijzonder
 » Comité van Katanga beheerd. »

ART. 2. — Deze overeenkomst wordt
 gesloten onder voorbehoud van de
 goedkeuring der wetgevende macht der
 Kolonie.

In dubbel exemplaar opgemaakt te
 Brussel, den 17ⁿ Juli 1919.

Article 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à

Artikel 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

IV

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 8 novembre 1919;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. L. FRANCK, Ministre des Colonies, d'une part,

Et M. le Dr CARRÉ, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — Sous réserve des droits acquis par des tiers, la Colonie autorise le contractant de seconde part, dans les limites et aux conditions déterminées aux articles suivants, à rechercher les mines dans les territoires du Congo belge compris entre le 5° parallèle sud depuis la frontière occidentale de la Colonie jusqu'à son intersection avec une ligne droite joignant le confluent de la Djuma-Kwilu et de la rivière Ko à la source de la rivière Lie, cette

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien artikel 15 uit de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 8 November 1919;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ
DECRETEEREN :

Artikel één.

De overeenkomst waarvan de inhoud volgt is goedgekeurd :

Tusschen de Kolonie Belgisch-Congo, vertegenwoordigd door den heer L. FRANCK, Minister van Koloniën, te eener zijde,

En den heer Dr CARRÉ, ter andere zijde,

Wordt de volgende overeenkomst gesloten :

ARTIKEL EÉN. — Onder voorbehoud der rechten door derden verworven, wordt door de Kolonie de contractante ter andere zijde, binnen de grenzen en onder de in de volgende artikelen vastgestelde voorwaarden gemachtigd mijnopzoekingen te doen in de gronden van Belgisch-Congo gelegen tusschen de 5° evenlijn Zuid van aan de Westergrens der Kolonie tot aan hare doorsnijding met eene rechte lijn de samenvloeiing van de Djuma-Kwilu en der

ligne droite jusqu'à la source de la rivière Lie, une ligne droite de cette source au confluent des rivières Kasai et Lulua, la Lulua jusqu'à son confluent avec le Luebo, cette dernière rivière jusqu'à sa source, la ligne de partage des eaux des rivières Lulua et Lueta jusqu'à son intersection avec le parallèle du confluent Lusele-Lulua, ce parallèle jusqu'à la Lulua, la Lulua jusqu'à sa source, le parallèle de cette source jusqu'à son intersection avec le méridien 23° 54' est de Greenwich, ce méridien jusqu'à la frontière méridionale de la Colonie, les frontières méridionale et occidentale jusqu'au 5° parallèle sud.

ART. 2. — Toutes les contestations qui surgiraient entre le contractant de seconde part et les titulaires d'un droit de recherche ou d'exploitation actuellement existant au sujet des limites des terrains dont la prospection est autorisée à titre général par la présente convention seront tranchées souverainement par le Ministre des Colonies.

ART. 3. — Sous réserve des droits acquis par les tiers au moment de la délimitation, le contractant de seconde part aura le droit, pendant deux ans à dater de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie, de délimiter une superficie de 500,000 hectares en sept blocs au maximum dans lesquels il jouira d'un droit exclusif de recherches minières jusqu'au 31 décembre 1924.

ART. 4. — Les droits du concessionnaire sur les blocs, tels qu'ils sont prévus à l'article précédent, naîtront dès l'instant où ces blocs seront abornés.

rivier Ko met den oorsprong der rivier Lie verbindend, deze rechte lijn loopende tot aan den oorsprong der rivier Lie, eene rechte lijn van af dezen oorsprong tot aan de samenvloeiing der rivieren Kasai en Lulua, de Lulua tot aan hare samenvloeiing met de Luebo, deze laatste rivier tot aan haren oorsprong, de scheidingslijn der wateren der rivieren Lulua en Lueta tot aan hare doorsnijding met de evenlijn van de samenvloeiing Lusele-Lulua, deze evenlijn tot aan de Lulua, de Lulua tot aan hare bron, de evenlijn dezer bron tot aan hare doorsnijding met de middaglijn 23° 54' Oost van Greenwich, deze middaglijn tot aan de Zuidergrens der Kolonie, de zuidelijke en oostelijke grenzen tot aan de 5° evenlijn-Zuid.

ART. 2. — Alle betwistingen die zouden oprijzen tusschen den contractant ter andere zijde en de titelvoerders van een thans bestaand recht tot opzoeking of tot uitbating ten aanzien van grondafbakening, waarvan de prospectie over 't algemeen door de tegenwoordige overeenkomst is toegestaan, zullen onwederroepelijk door den Minister van Koloniën worden beslecht.

ART. 3. — Onder voorbehoud van de rechten door derde personen verkregen op 't oogenblik der afbakening, zal de contractant ter andere zijde het recht bezitten gedurende twee jaren, vanaf de bekrachtiging door de wetgevende macht der Kolonie der tegenwoordige overeenkomst, eene oppervlakte van ten hoogste 500 hectaren in zeven deelen af te bakenen over dewelke hij, tot 31 December 1924, het uitsluitelijke recht van mijn-opzoeking zal bezitten.

ART. 4. — De rechten van den concessionaris op de stukken gronds, zooals zij voorzien zijn in vorig artikel zullen bestaan vanaf het oogenblik dat deze stukken afgepaald zijn.

L'abornement des blocs sera fait au moyen de bornes et de poteaux placés aux angles et sur les côtés au passage des rivières, sentiers, cours d'eau, etc., de telle sorte que les tiers prospecteurs reconnaissent aisément ces limites. Les bornes et les poteaux porteront un écriteau indiquant le nom du concessionnaire, la date de la délimitation et l'indication sommaire du périmètre du bloc.

La notification de cet abornement sera faite au Commissaire de district avec un plan au 1 : 100 000^e à l'appui, mentionnant les cours d'eau, montagnes, points géographiques, etc., permettant de rattacher le plan à la carte générale du Congo belge. Le périmètre des blocs devra être, autant que possible, formé de limites naturelles continues, telles que cours d'eau, routes, etc.

Le Commissaire de district affichera la notification et les plans dans ses bureaux, où les tiers intéressés pourront en prendre connaissance.

Art. 5. — L'autorisation de rechercher les mines confère le droit de faire à la surface du sol tous les travaux nécessaires, tels que excavations, tranchées, puits, sondages, etc., sous réserve des droits des tiers.

Toutes recherches sont interdites dans les terrains déjà concédés pour l'exploitation d'une substance minérale ou délimités pour prospection à titre exclusif en vertu d'une autorisation de recherche minière.

Art. 6. — Pendant toute la durée

De afpaling der gronden zal door middel van grenssteen en palen worden gedaan aan de hoeken en aan de zij-kanten geplaatst, op den doortocht van rivieren, wegen of waterloopen, enz., op zulke wijze dat alle vreemde prospectors deze grensaanwijzingen duidelijk merken kunnen. De grenssteen en palen zullen van een bord moeten voorzien zijn den naam van den concessionaris, den datum der afbakening en de beknopte beschrijving van den omvang des gronds dragende.

De beteekening dezer afpaling zal aan den Districtcommissaris moeten worden gedaan met, tot staving, een plan op 1 : 100 000^e, de waterloopen, bergen, aardrijkskundige ligging, enz., aanduidende, het alzoo mogelijk makende dit plan aan de algemeene kaart van Belgisch-Congo toe te voegen. De omvang der grondblokken zal, zooveel mogelijk, door middel van ononderbroken natuurlijke grensscheidingen als waterloopen, wegen, enz., moeten worden daargesteld.

De Districtcommissaris zal, in zijne bureelen, de beteekening en de plans ophangen, alwaar derde belanghebbende personen er zullen kunnen kennis van nemen.

Art. 5. — De toelating tot mijn-opzoeking kent het recht toe aan de oppervlakte alle noodige werken uit te voeren als uitgravingen, loopgrachten, kuilendelging, boringen, enz., onder voorbehoud van de rechten aan derde personen behoorend.

Alle opzoeken in de vroeger tot uitbating van eene delfstof afgestane of tot prospectie ten uitsluitelijken titel, krachtens een verlof tot mijnopzoeking, op afgebakende gronden worden verboden.

Art. 6. — Zoolang de mijnopzoe-

des recherches minières, c'est-à-dire à partir de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie jusqu'à l'expiration du droit exclusif de recherches dans les sept blocs dont il est question à l'article 3, le contractant de seconde part payera annuellement à la Colonie une somme de 1,000 francs par ingénieur ou prospecteur employé aux travaux d'exploitation minière. Ces agents seront munis d'une licence et pourront seuls rechercher les mines pour compte du contractant de seconde part.

Art. 7. — La copie des rapports des prospecteurs et des ingénieurs, avec les plans annexés, sera transmise à la Colonie au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

La Colonie pourra, en tout temps, faire inspecter les travaux par un délégué.

Art. 8. — La Colonie s'engage jusqu'au 31 mars 1926 à accorder, à une société ou à des sociétés fondées par le contractant de seconde part et dont les statuts seront approuvés par le Ministre des Colonies, le droit d'exploiter pendant nonante ans, à courir de la date de l'octroi du permis d'exploitation, les mines découvertes dans les délais fixés à l'article 3 et dont la découverte aura été notifiée au Commissariat du district avant le 31 mars 1925. La superficie globale de ces mines ne pourra dépasser 100,000 hectares, sans qu'aucune mine puisse dépasser 10,000 hectares.

Art. 9. — Le mode de délimitation des mines découvertes, les conditions de leur exploitation, le taux des rede-

kingen duren, 't is te zeggen vanaf het oogenblik der goedkeuring der tegenwoordige overeenkomst door de wetgevende macht der Kolonie tot aan den afloop der uitoefening van het uitsluitend recht van mijnopzoeken in de zeven grondblokken waarvan spraak in artikel 3, zal de contractant ter andere zijde aan de Kolonie, jaarlijks voor ieder ingenieur of prospector in dienst van de uitbatingswerken der mijn, eene som van 1,000 frank betalen. Deze agenten zullen van een verlof voorzien zijn en zullen, alleen, het recht tot mijnopzoeken voor rekening van den contractant ter andere zijde bezitten.

Art. 7. — Kopij der verslagen van ingenieurs en prospectors met de aangehechte plans zal aan de Kolonie naarmate den voortgang der werken worden gezonden.

De Kolonie zal, ten allen tijde, de werken door een afgevaardigde mogen laten onderzoeken.

Art. 8. — De Kolonie verbindt zich, tot 31 Maart 1926, aan eene maatschappij of aan elke maatschappij door den contractant ter andere zijde gesticht en waarvan de standregelen door den Minister van Koloniën zullen worden goedgekeurd, recht tot het uitbaten te verleen en gedurende negentig jaren loopende vanaf den datum van het verlof tot toelating van uitbating der mijnen binnen de tijdruimten door artikel 3 bepaald en waarvan de ontdekking den Districtcommissaris vóór 31 Maart 1925 zal bekendgemaakt zijn. De globale oppervlakte dezer mijnen zal 100,000 hectaren niet mogen te bovengaan zonder dat eene enkele mijn 10,000 hectaren moge te boven gaan.

Art. 9. — De wijze van afbakening der ontdekte mijnen, de voorwaarden hunner uitbating, de som der mijn-

vances minières à payer par le concessionnaire, les règles qui régissent les statuts et les emprunts de la Société, la nomination de délégués par la Colonie au sein du Conseil d'administration, les droits de contrôle et de surveillance, les conditions de rachat et les clauses de déchéance et, en général, tout ce qui n'est pas prévu par la présente convention sera régi par la législation minière qui sera mise en vigueur ultérieurement. En attendant, ces objets seront régis par les dispositions des décrets miniers qui s'appliquent ou s'appliqueront à la même matière dans le territoire du Comité spécial du Katanga, la Colonie remplaçant le Comité spécial pour l'exécution de ces diverses dispositions,

Toutefois, s'il s'agit d'exploiter des alluvions diamantifères, la Colonie se réserve le droit de remplacer les redevances minières prévues ci-dessus par une participation aux bénéfices égale à celle qui est réalisée dans l'acte constitutif de la Société internationale forestière et minière du Congo, par le décret du 6 novembre 1906 (*Bulletin officiel*, 1906, pp. 498 et suiv.), soit 50 % des gains et profits de toute nature.

Lorsque l'intérêt général lui paraîtra le commander, la Colonie se réserve, en outre, la faculté de créer un organisme pour réaliser la centralisation de l'exploitation ou de la vente du diamant. Dans ce cas, la Société exploitante s'engage à remettre l'exploitation de ses mines ou la vente des diamants extraits à cet organisme, Il est entendu que la Colonie ne recevra pas d'avantages supplémentaires du chef de cette organisation.

pachten door den concessionnaris te betalen, de wetten die de standregelen en de leeningen der Maatschappij beheerschen, de benoeming dergenen door de Kolonie in den schoot van den Beheerraad afgevaardigd, de rechten van toezicht en bewaking, de afkoopvoorwaarden en de bepalingen tot verval en, over 't algemeen, alles wat door deze overeenkomst niet werd voorzien, zal door de mijnenwetgeving dewelke later in voege zal worden gebracht, worden beheerscht. Ondertusschen zullen deze kwestieën door de schikkingen worden geregeld der mijndecreten dewelke toepasselijk zijn of zullen worden toegepast op dezelfde stof over het grondgebied van het Bijzonder Comité van Katanga, de Kolonie in de plaats tredend van het Bijzonder Comité voor de uitvoering dezer verscheidene bepalingen.

Nochtans, indien het de uitbating van diamanthoudende grondaanspoeling betreft behoudt zich de Kolonie het recht voor de hooger voorziene mijnpachten door een deelhebbing in de winsten te vervangen gelijk aan deze die in de akte van stichting der « Société internationale forestière et minière du Congo » vermeld staat bij decreet van 6 November 1906 (*Ambtelijk Blad*, 1906, bl. 498 en volg.), hetzij 50 t. h. der winsten en profijten van allen aard.

Wanneer het algemeen belang, haars inziens, het eischt, behoudt zich de Kolonie de vrijheid voor, daarenboven, een organisme tot stand te brengen tot samentrekking der uitbating of des verkoops van diamant. In dat geval, verbindt zich de uitbater Maatschappij de uitbating harer mijnen of den verkoop van de opgedolven diamanten aan dat organisme over te laten. Het spreekt van zelf dat de Kolonie op geene boven-tallige voordeelen vanwege deze organisatie zal mogen aanspraak maken.

ART. 10. — Le Gouvernement de la Colonie et, à son défaut, le Gouvernement belge auront, à prix égal, le droit d'acquérir, par préférence, tout ou partie de l'or provenant des mines concédées en vertu de la présente convention.

ART. 11. — La Colonie se réserve le droit de nommer un délégué au sein du Conseil d'administration de la Société de recherches minières qui serait constituée par le contractant de seconde part. Ce délégué, qui aura le droit de surveiller les opérations de la Société, sera convoqué aux assemblées générales, à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires : il y aura voix consultative. Il recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs ou aux commissaires. Il n'aura droit qu'à une indemnité fixe ou à un jeton de présence.

ART. 12. — Les droits et obligations dérivant des présentes pourront être cédés par le contractant de seconde part à une société anonyme formée par lui au capital-espèces minimum de 2 millions de francs et dont les statuts devront être approuvés par le Ministre des Colonies. Aucune autre cession des dits droits et obligations ne pourra être faite sans l'assentiment préalable et par écrit du Ministre des Colonies.

ART. 13. — La présente convention est conclue sous réserve de son approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 12 août 1919.

ART. 10. — Het Beheer der Kolonie en, bij diens ontstentenis, de Belgische Regeering, zullen het recht hebben aan gelijken prijs, en voor alle andere al of een gedeelte van het goud, voortkomende uit de door deze overeenkomst vergunde mijnen, te verwerven.

ART. 11. — De Kolonie behoudt zich het recht voor een afgevaardigde in den schoot van den Beheerraad der Maatschappij van mijnopzoekingen, dewelke door den contractant ter andere zijde zou gesticht zijn, te benoemen. Deze afgevaardigde, dewelke het recht zal hebben de handelingen der Maatschappij na te gaan, zal tot de algemeene vergaderingen, tot alle vergaderingen van den Beheerraad en van het College van commissarissen worden opgeroepen : hij zal er raadgevende stem bezitten. Hij zal de processen-verbaal der vergaderingen ontvangen, alsook alle de mededeelingen tot de beheerders en commissarissen gericht. Hij zal slechts op een vaste vergoeding of een aanwezigheidspenning recht hebben.

ART. 12. — De rechten en verplichtingen, uit deze regelen spruitende, zullen door den contractant ter andere zijde mogen worden afgestaan aan eene naamlooze vennootschap door hem gesticht met een minimum geldkapitaal van 2 miljoen frank en waarvan de standregelen door den Minister van Koloniën zullen moeten goedgekeurd zijn. Geene andere vergunning van deze rechten en verplichtingen zal zonder de voorafgaandelijke en schriftelijke toestemming van den Minister van Koloniën kunnen worden toegestaan.

ART. 13. — Deze overeenkomst werd onder voorbehoud der goedkeuring van het wettelijk gezag der Kolonie, gesloten.

In dubbel opgemaakt te Brussel, den 12^e Augustus 1919.

Article 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

Artikel 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

V

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 13 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge ;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 8 novembre 1919 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. L. FRANCK, Ministre des Colonies, d'une part,

Et MM. ALBERT DIEHL et le major CHARLES VAN BREDAEL, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — Sous réserve des droits acquis par des tiers, la Colonie autorise les contractants de seconde part, dans les limites et aux conditions déterminées aux articles suivants, à rechercher les mines dans les territoires du Congo belge compris entre le 5° parallèle sud depuis la frontière occiden-

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien artikel 13 uit de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo ;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 8 November 1919 ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ
DECRETEEREN :

Artikel één.

De overeenkomst waarvan de inhoud volgt is goedgekeurd :

Tusschen de Kolonie Belgisch-Congo, vertegenwoordigd door den heer L. FRANCK, Minister van Koloniën, te eener zijde,

En de heeren ALBRECHT DIEHL en majoor KAREL VAN BREDAEL, ter andere zijde,

Wordt de volgende overeenkomst gesloten :

ARTIKEL ÉÉN. — Onder voorbehoud van de rechten door derde personen verworven worden door de Kolonie de contractanten ter andere zijde, binnen de grenzen en onder voorbehoud der bepalingen in de hiernavolgende voorwaarden omschreven, gemachtigd mijn-opzoekingen te doen in dat gedeelte

tale de la Colonie jusqu'à son intersection avec une ligne droite joignant le confluent de la Djuma-Kwilu et de la rivière Ko à la source de la rivière Lie, cette ligne droite jusqu'à la source de la rivière Lie, une ligne droite de cette source au confluent des rivières Kasai et Lulua, la Lulua jusqu'à son confluent avec le Luebo, cette dernière rivière jusqu'à sa source, la ligne de partage des eaux des rivières Lulua et Lueta jusqu'à son intersection avec le parallèle du confluent Lusele-Lulua, ce parallèle jusqu'à la Lulua, la Lulua jusqu'à sa source, le parallèle de cette source jusqu'à son intersection avec le méridien 23°54' est de Greenwich, ce méridien jusqu'à la frontière méridionale de la Colonie, les frontières méridionale et occidentale jusqu'au 5° parallèle sud.

ART. 2. — Toutes les contestations qui surgiraient entre les contractants de seconde part et les titulaires d'un droit de recherche ou d'exploitation actuellement existant, au sujet des limites des terrains dont la prospection est autorisée à titre général par la présente convention, seront tranchées souverainement par le Ministre des Colonies.

ART. 3. — Sous réserve des droits acquis par les tiers au moment de la délimitation, les contractants de seconde part auront le droit pendant deux ans à dater de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie de délimiter une superficie de 500,000 hectares en sept blocs au maximum dans lesquels ils jouiront

van de grondgebieden van Belgisch-Congo gelegen tusschen den 5° evenlijn-Zuid van aan de westgrens der Kolonie tot aan hare doorsnijding met eene rechte lijn, de samenvloeiing der rivieren Djuma-Kwilu en Ko met den oorsprong der rivier Lie verbindend, deze rechte lijn loopende tot aan den oorsprong der rivier Lie, eene rechte lijn van af dezen oorsprong tot aan de samenvloeiing der rivieren Kasai en Lulua, de Lulua tot aan hare samenvloeiing met de Luebo, deze laatste rivier tot aan haren oorsprong, de scheidingslijn der wateren der rivieren Lulua en Lueta tot aan hare doorsnijding met de evenlijn van de samenvloeiing Lusele-Lulua, deze evenlijn tot aan de Lulua, de Lulua tot aan hare bron, de evenlijn dezer bron tot aan hare doorsnijding met de middaglijn 23°54' Oost van Greenwich, deze middaglijn tot aan de zuidergrens der Kolonie, de zuidelijke en oostelijke grenzen tot aan de 5° evenlijn-Zuid.

ART. 2. — Alle betwistingen die zouden oprijzen tusschen de contractanten ter andere zijde en de titelvoerders van een thans bestaand recht tot opzoeking of tot uitbating ten aanzien van grondaafbakening waarvan de prospectie over 't algemeen door de tegenwoordige overeenkomst is toegestaan, zullen onwederroepelijk door den Minister van Koloniën worden beslecht.

ART. 3. — Onder voorbehoud van de rechten door derde personen verkregen op 't oogenblik der afbakening, zal de contractant ter andere zijde het recht bezitten gedurende twee jaren, vanaf de bekrachtiging door de wetgevende macht der Kolonie der tegenwoordige overeenkomst, eene oppervlakte van 500 hectaren ten hoogste in

d'un droit exclusif de recherches minières jusqu'au 31 décembre 1924.

ART. 4. — Les droits des concessionnaires sur les blocs tels qu'ils sont prévus à l'article précédent naîtront dès l'instant où ces blocs seront abornés.

L'abornement des blocs sera fait au moyen de bornes et de poteaux placés aux angles et sur les côtés au passage des rivières, sentiers, cours d'eau, etc., de telle sorte que les tiers prospecteurs reconnaissent aisément ces limites. Les bornes et les poteaux porteront un écriteau indiquant les noms des concessionnaires, la date de la délimitation et l'indication sommaire du périmètre du bloc.

La notification de cet abornement sera faite au Commissaire de district avec un plan de 1 : 100 000^e à l'appui mentionnant les cours d'eau, montagnes, points géographiques, etc., permettant de rattacher le plan à la carte générale du Congo belge. Le périmètre des blocs devra être, autant que possible, formé de limites naturelles continues, telles que cours d'eau, routes, etc.

Le Commissaire de district affichera la notification et les plans dans ses bureaux, où les tiers intéressés pourront en prendre connaissance.

ART. 5. — L'autorisation de rechercher les mines confère le droit de faire à la surface du sol tous les travaux nécessaires, tels que excavations, tranchées, puits, sondages, etc., sous réserve des droits des tiers.

zeven deelen af te bakenen over dewelke zij, tot 31 December 1924, het uitsluitelijke recht van mijnopzoeking zullen genieten.

ART. 4. — De rechten van den concessionaris op de stukken gronds, zooals zij voorzien zijn in vorig artikel, zullen bestaan vanaf het oogenblik dat deze stukken afgepaald zijn.

De afpaling der gronden zal door middel van grenssteen en palen worden gedaan aan de hoeken en aan de zijanten geplaatst op den doortocht van rivieren, wegen of waterlopen, enz., op zulke wijze dat alle vreemde prospectors deze grensaanwijzingen duidelijk merken kunnen. De grenssteen en palen zullen van een bord moeten voorzien zijn den naam van den concessionaris, den datum der afbakening en de beknopte beschrijving van den omvang des gronds dragende.

De beteekening dezer afpaling zal aan den Districtcommissaris moeten worden gedaan met, tot staving, een plan op 1 : 100 000^e de waterlopen, bergen, aardrijkskundige ligging, enz., aanduidend, het alzoo mogelijk makende dit plan aan de algemeene kaart van Belgisch-Congo, toe te voegen. De omvang der grondblokken zal, zooveel mogelijk, door middel van ononderbroken natuurlijke grensscheidingen als waterlopen, wegen, enz., moeten worden daargesteld.

De Districtcommissaris zal, in zijne bureelen, de beteekening en de plans ophangen, alwaar derde belanghebbende personen er zullen kunnen kennis van nemen.

ART. 5. — De toelating tot mijnopzoeking kent het recht toe aan de oppervlakte alle noodige werken uit te voeren als uitgravingen, loopgrachten, kuilen, delging, boringen, enz., onder voorbehoud van de rechten aan derde personen behoorend.

Toutes recherches sont interdites dans les terrains déjà concédés pour l'exploitation d'une substance minérale ou délimités pour prospection à titre exclusif en vertu d'une autorisation de recherche minière.

ART. 6. — Pendant toute la durée des recherches minières, c'est-à-dire à partir de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie jusqu'à l'expiration du droit exclusif de recherches dans les sept blocs dont il est question à l'article 3, les contractants de seconde part paieront annuellement à la Colonie une somme de 1,000 francs par ingénieur ou prospecteur employé aux travaux d'exploration minière. Ces agents seront munis d'une licence et pourront seuls rechercher les mines pour compte des contractants de seconde part.

ART. 7. — La copie des rapports des prospecteurs et des ingénieurs, avec les plans annexés, sera transmise à la Colonie au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

La Colonie pourra, en tout temps, faire inspecter les travaux par un délégué.

ART. 8. — La Colonie s'engage jusqu'au 31 mars 1926 à accorder à une société ou à des sociétés fondées par les contractants de seconde part et dont les statuts seront approuvés par le Ministre des Colonies, le droit d'exploiter, pendant cinquante ans à courir de la date de l'octroi du permis d'exploitation, les mines découvertes dans les délais fixés à l'article 3 et dont la découverte aura été notifiée au Commissariat du district avant le 31 mars 1925. La superficie globale de ces mines ne

Alle opzoekingen in de vroeger tot uitbating van eene delfstof afgestane of tot prospectie ten uitsluitelijken titel, krachtens een verlof tot mijnopzoeking, op afgebakende gronden worden verboden.

ART. 6. — Zoolang de mijnopzoekingen duren, 't is te zeggen van af het oogenblik der goedkeuring der tegenwoordige overeenkomst door de wetgevende macht der Kolonie, tot aan den afloop der uitoefening van het uitsluitend recht van mijnopzoekingen in de zeven grondblokken waarvan spraak in artikel 3, zullen de contractanten ter andere zijde aan de Kolonie, jaarlijks voor ieder ingenieur of prospector in dienst van de uitbating werken der mijn, eene som van 1,000 frank betalen. Deze agenten zullen van een verlof voorzien zijn en zullen, alleen, het recht tot mijnopzoekingen voor rekening van den contractant ter andere zijde bezitten.

ART. 7. — Kopij der verslagen van ingenieurs en prospectors met de aangehechte plans zal aan de Kolonie naarmate den voortgang der werken worden gezonden.

De Kolonie zal, ten allen tijde, de werken door een afgevaardigde mogen laten onderzoeken.

ART. 8. — De Kolonie verbindt zich, tot 31 Maart 1926, aan eene maatschappij of aan elke maatschappij door de contractanten ter andere zijde gesticht en waarvan de standregelen door den Minister van Koloniën zullen worden goedgekeurd; recht tot het uitbaten te verleen en gedurende negentig jaren loopende vanaf den datum van het octrooi van het verlof tot toelating van uitbating der mijnen binnen de tijdruimten door artikel 3 bepaald en waarvan de ontdekking den District-

pourra dépasser 100,000 hectares, sans qu'aucune mine puisse dépasser 10,000 hectares.

Art. 9. — Le mode de délimitation des mines découvertes, les conditions de leur exploitation, le taux des redevances minières à payer par les concessionnaires, les règles qui régissent les statuts et les emprunts de la Société, la nomination de délégués par la Colonie au sein du Conseil d'administration, les droits de contrôle et de surveillance, les conditions de rachat et les clauses de déchéance et, en général, tout ce qui n'est pas prévu par la présente convention sera régi par la législation minière qui sera mise en vigueur ultérieurement. En attendant, ces objets seront régis par les dispositions des décrets miniers qui s'appliquent ou s'appliqueront à la même matière dans le territoire du Comité spécial du Katanga, la Colonie remplaçant le Comité spécial pour l'exécution de ces diverses dispositions.

Toutefois, s'il s'agit d'exploiter des alluvions diamantifères, la Colonie se réserve le droit de remplacer les redevances minières prévues ci-dessus par une participation aux bénéfices égale à celle qui est réalisée dans l'acte constitutif de la Société internationale forestière et minière du Congo par le décret du 6 novembre 1906 (*Bulletin officiel*, 1906, pp. 498 et suiv.), soit 50 % des gains et profits de toute nature.

Lorsque l'intérêt général lui paraîtra le commander, la Colonie se réserve, en outre, la faculté de créer un orga-

commissaris vóór 31 Maart 1925 zal bekend gemaakt zijn. De globale oppervlakte dezer mijnen zal 100,000 hectares niet mogen te bovengaan zonder dat eene enkele mijn 10,000 hectares moge te boven gaan.

Art. 9. — De wijze van afbakening der ontdekte mijnen, de voorwaarden hunner uitbating, de som der mijnpachten door den concessionaris te betalen, de wetten die de standregelen en de leeningen der Maatschappij beheerschen, de benoeming dergenen door de Kolonie in den schoot van den Beheerraad afgevaardigd, de rechten van toezicht en bewaking, de afkoopwaarden en de bepalingen tot verval en, over 't algemeen, alles wat door deze overeenkomst niet werd voorzien, zal door de mijnenwetgeving, dewelke later in voege zal worden gebracht, worden beheerscht. Ondertusschen zullen deze kwestieën door de schikkingen worden geregeld der mijndecreten dewelke toepasselijk zijn of zullen worden toegepast op dezelfde stof over het grondgebied van het Bijzonder Comité van Katanga, de Kolonie in de plaats tredend van het Bijzonder Comité voor de uitvoering dezer verscheidene bepalingen.

Nochtans, indien het de uitbating van diamanthoudende grondaanspoeling betreft behoudt zich de Kolonie het recht voor de hooger voorziene mijnpachten voor een deelhebbing in de winsten te vervangen gelijk aan deze die in de akte van stichting der « Société internationale forestière et minière du Congo » vermeld staat bij decreet van 6 November 1906 (*Ambtelijk Blad*, 1906, bl. 498 en volg.), hetzij 50 t. h. der winsten en profijten van allen aard.

Wanneer het algemeen belang, haars inziens, het eischt, behoudt zich de Kolonie de vrijheid voor, daarenboven

nisme pour réaliser la centralisation de l'exploitation ou de la vente du diamant. Dans ce cas, la Société exploitante s'engage à remettre l'exploitation de ses mines ou la vente des diamants extraits à cet organisme. Il est entendu que la Colonie ne recevra pas d'avantages supplémentaires du chef de cette organisation.

ART. 10. — Le Gouvernement de la Colonie et, à son défaut, le Gouvernement belge auront, à prix égal, le droit d'acquérir, par préférence, tout ou partie de l'or provenant des mines concédées en vertu de la présente convention.

ART. 11. — La Colonie se réserve le droit de nommer un délégué au sein du Conseil d'administration de la Société de recherches minières qui serait constituée par les contractants de seconde part. Ce délégué qui aura le droit de surveiller les opérations de la Société, sera convoqué aux assemblées générales et à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires : il y aura voix consultative. Il recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs ou aux commissaires. Il n'aura droit qu'à une indemnité fixe ou à un jeton de présence.

ART. 12. — Les droits et obligations dérivant des présentes pourront être cédés par les contractants de seconde part à une société anonyme formée par eux au capital-espèces minimum de 2 millions de francs et dont les statuts devront être approuvés par le Ministre des Colonies. Aucune autre cession des

een organisme tot stand te brengen tot samentrekking der uitbating of des verkoops van diamant. In dat geval, verbindt zich de uitbatende Maatschappij de uitbating harer mijnen of den verkoop der opgedolven diamanten aan dat organisme over te laten. Het spreekt van zelf dat de Kolonie op geene boven-tallige voordeelen vanwege deze organisatie zal mogen aanspraak maken.

ART. 10. — Het Beheer der Kolonie en, bij diens ontstentenis, de Belgische Regeering zullen het recht hebben aan gelijken prijs en vóór alle andere al of een gedeelte van het goud, voortkomende uit de door deze overeenkomst vergunde mijnen, te verwerven.

ART. 11. — De Kolonie behoudt zich het recht voor een afgevaardigde in den schoot van den Beheerraad der Maatschappij van mijnopzoeken, dewelke door de contractanten ter andere zijde zou gesticht zijn, te benoemen. Deze afgevaardigde, dewelke het recht zal hebben de handelingen der Maatschappij na te gaan, zal tot de algemeene vergaderingen, tot alle vergaderingen van den Beheerraad en van het College van commissarissen worden opgeroepen : hij zal er raadgevende stem bezitten. Hij zal de processen-verbaal der vergaderingen ontvangen, alsook alle de mededeelingen tot de beheerders of tot de commissarissen gericht. Hij zal slechts op een vaste vergoeding of een aanwezigheidspenning recht hebben.

ART. 12. — De rechten en verplichtingen uit deze regelen spruitende zullen door den contractant ter andere zijde mogen worden afgestaan aan eene naamlooze vennootschap door hem gesticht met een minimum-geldkapitaal van 2 millioen frank en waarvan de standregelen door den Minister van

dijs droits et obligations ne pourra être faite sans l'assentiment préalable et par écrit du Ministre des Colonies.

ART. 13. — La présente convention est conclue sous réserve de son approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

Fait en double exemplaire, à Bruxelles, le 15 septembre 1919.

Article 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

Koloniën zullen moeten goedgekeurd zijn. Geen andere vergunning van deze rechten en verplichtingen zal zonder de voorafgaandelijke en schriftelijke toestemming van den Minister van Koloniën kunnen worden toegestaan.

ART. 13. — Deze overeenkomst werd onder voorbehoud der goedkeuring van het wettelijk gezag der Kolonie, gesloten.

In dubbel opgemaakt te Brussel, den 12ⁿ September 1919.

Artikel 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

VI

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908, sur le Gouvernement du Congo belge ;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 8 novembre 1919 :

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. L. FRANCK, Ministre des Colonies, d'une part,

Et M. GOLDSCHMIDT, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — Sous réserve des droits acquis par des tiers, la Colonie autorise le contractant de seconde part, dans les limites et aux conditions déterminées aux articles suivants, à rechercher les mines dans les territoires du Congo belge compris entre le 5° parallèle sud depuis la frontière occidentale de la Colonie jusqu'à son intersection avec une ligne droite joignant le confluent de la Djuma-Kwilu et de la rivière

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien artikel 15 uit de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo ;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 8 November 1919 ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ
DECRETEEREN :

Artikel één.

De overeenkomst waarvan de inhoud volgt is goedgekeurd :

Tusschen de Kolonie Belgisch-Congo, vertegenwoordigd door den heer L. FRANCK, Minister van Koloniën, te eener zijde,

En den heer GOLDSCHMIDT, ter andere zijde,

Wordt de volgende overeenkomst gesloten :

ARTIKEL ÉÉN. — Onder voorbehoud van de rechten door derde personen verworven, wordt door de Kolonie, de contractante ter andere zijde, binnen de grenzen en onder voorbehoud der bepalingen in de hiernavolgende voorwaarden omschreven, gemachtigd, mijnopzoekingen te doen in de gronden van Belgisch-Congo gelegen tusschen de 5° evenlijn Zuid van aan de Westergrens der Kolonie tot aan hare door-

Ko à la source de la rivière Lie, cette ligne droite jusqu'à la source de la rivière Lie, une ligne droite de cette source au confluent des rivières Kasai et Lulua, la Lulua jusqu'à son confluent avec le Luebo, cette dernière rivière jusqu'à sa source, la ligne de partage des eaux des rivières Lulua et Lueta jusqu'à son intersection avec le parallèle du confluent Lusele-Lulua, ce parallèle jusqu'à la Lulua, la Lulua jusqu'à sa source, le parallèle de cette source jusqu'à son intersection avec le méridien 23°54' est de Greenwich, ce méridien jusqu'à la frontière méridionale de la Colonie, les frontières méridionale et occidentale jusqu'au 5° parallèle sud.

ART. 2. — Toutes les contestations qui surgiraient entre le contractant de seconde part et les titulaires d'un droit de recherche ou d'exploitation actuellement existant au sujet des limites des terrains dont la prospection est autorisée à titre général par la présente convention seront tranchées souverainement par le Ministre des Colonies.

ART. 3. — Sous réserve des droits acquis par les tiers au moment de la délimitation, le contractant de seconde part aura le droit, pendant deux ans à dater de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie, de délimiter une superficie de 500,000 hectares en sept blocs au maximum dans lesquels il jouira d'un droit exclusif de recherches minières jusqu'au 31 décembre 1924.

ART. 4. — Les droits du concessionnaire sur les blocs, tels qu'ils sont

snijding met eene rechte lijn de samenvloeiing van de Djuma-Kwilu en der rivier Ko met den oorsprong der rivier Lie verbindend, deze rechte lijn loopende tot aan den oorsprong der rivier Lie, eene rechte lijn van af dezen oorsprong tot aan de samenvloeiing der rivieren Kasai en Lulua, de Lulua tot aan hare samenvloeiing met de Luebo, deze laatste rivier tot aan haren oorsprong, de scheidingslijn der wateren der rivieren Lulua en Lueta tot aan hare doorsnijding met de evenlijn van de samenvloeiing Lusele-Lulua, deze evenlijn tot aan de Lulua, de Lulua tot aan hare bron, de evenlijn dezer bron tot aan hare doorsnijding met de middaglijn 23°54' Oost van Greenwich, deze middaglijn tot aan de zuidergrens der Kolonie, de zuidelijke en oostelijke grenzen tot aan de 5° evenlijn-Zuid.

ART. 2. — Alle betwistingen die zouden oprijzen tusschen den contractant ter andere zijde en de titelvoerders van een thans bestaand recht tot opzoeeking of tot uitbating ten aanzien van grondafbakening waarvan de prospectie over 't algemeen door de tegenwoordige overeenkomst is toegestaan, zullen onwederroepelijk door den Minister van Koloniën worden beslecht.

ART. 3. — Onder voorbehoud van de rechten door derde personen verkregen op 't oogenblik der afbakening, zal de contractant ter andere zijde het recht hebben gedurende twee jaren, vanaf de bekrachtiging door de wetgevende macht der Kolonie der tegenwoordige overeenkomst, eene oppervlakte van ten hoogste 500 hectaren in zeven deelen af te bakenen over dewelke, hij tot 31 December 1924, het uitsluitelijke recht van mijnopzoeeking zal bezitten.

ART. 4. — De rechten van den concessionnaris op de stukken gronds zooals

prévus à l'article précédent, naîtront dès l'instant où ces blocs seront abornés.

L'abornement des blocs sera fait au moyen de bornes et de poteaux placés aux angles et sur les côtés au passage des rivières, sentiers, cours d'eau, etc., de telle sorte que les tiers prospecteurs reconnaissent aisément ces limites. Les bornes et les poteaux porteront un écriteau indiquant le nom du concessionnaire, la date de la délimitation et l'indication sommaire du périmètre du bloc.

La notification de cet abornement sera faite au Commissaire de district avec un plan au 1 : 100 000^e à l'appui, mentionnant les cours d'eau, montagnes, points géographiques, etc., permettant de rattacher le plan à la carte générale du Congo belge. Le périmètre des blocs devra être, autant que possible, formé de limites naturelles continues, telles que cours d'eau, routes, etc.

Le Commissaire de district affichera la notification et les plans dans ses bureaux, où les tiers intéressés pourront en prendre connaissance.

ART. 5. — L'autorisation de rechercher les mines confère le droit de faire à la surface du sol tous les travaux nécessaires, tels que excavations, tranchées, puits, sondages, etc., sous réserve des droits des tiers.

Toutes recherches sont interdites dans les terrains déjà concédés pour l'exploitation d'une substance minérale ou délimités pour prospection à titre exclusif en vertu d'une autorisation de recherche minière.

zij voorzien zijn in vorig artikel, zullen bestaan vanaf het oogenblik dat deze stukken afgepaald zijn.

De afpaling der gronden zal door middel van grenssteen en palen worden gedaan aan de hoeken en aan de zij-kanten geplaatst, op den doortocht van rivieren, wegen of waterloopen, enz., op zulke wijze dat alle vreemde prospectors deze grensaanwijzingen duidelijk merken kunnen. De grenssteen en palen zullen van een bord moeten voorzien zijn den naam van den concessionaris, den datum der afbakening en de beknopte beschrijving van den omvang des gronds dragende.

De beteekening dezer afpaling zal aan den Districtcommissaris moeten worden gedaan met, tot staving, een plan op 1 : 100 000^e de waterloopen, bergen, aardrijkskundige ligging, enz., aanduidend, het alzo mogelijk makende dit plan aan de algemeene kaart van Belgisch-Congo toe te voegen. De omvang der grondblokken zal, zooveel mogelijk, door middel van ononderbroken natuurlijke grensscheidingen als waterloopen, wegen, enz., moeten worden daargesteld.

De Districtcommissaris zal in zijne bureelen, de beteekening en de plans ophangen, alwaar derde belanghebbende personen er zullen kunnen kennis van nemen.

ART. 5. — De toelating tot mijn-opzoeking kent het recht toe aan de oppervlakte alle noodige werken uit te voeren als uitgravingen, loopgrachten, kuilendelging, boringen, enz. onder voorbehoud van de rechten aan derde personen behoorend.

Alle opzoekingen in de vroeger tot uitbating van eene delfstof afgestaan of tot prospectie ten uitsluitelijken titel, krachtens een verlof tot mijnopzoeking, op afgebakende gronden worden verboden.

ART. 6. — Pendant toute la durée des recherches minières, c'est-à-dire à partir de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie jusqu'à l'expiration du droit exclusif de recherches dans les sept blocs dont il est question à l'article 3, le contractant de seconde part paiera annuellement à la Colonie une somme de 1,000 francs par ingénieur ou prospecteur employé aux travaux d'exploration minière. Ces agents seront munis d'une licence et pourront seuls rechercher les mines pour compte du contractant de seconde part.

ART. 7. — La copie des rapports des prospecteurs et des ingénieurs avec les plans annexés sera transmise à la Colonie au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

La Colonie pourra, en tout temps, faire inspecter les travaux par un délégué.

ART. 8. — La Colonie s'engage jusqu'au 31 mars 1926 à accorder, à une société ou à des sociétés fondées par le contractant de seconde part et dont les statuts seront approuvés par le Ministre des Colonies, le droit d'exploiter pendant nonante ans à courir de la date de l'octroi du permis d'exploitation, les mines découvertes dans les délais fixés à l'article 3 et dont la découverte aura été notifiée au Commissariat du district avant le 31 mars 1925. La superficie globale de ces mines ne pourra dépasser 100,000 hectares, sans qu'aucune mine puisse dépasser 10,000 hectares.

ART. 6. — Zoolang de mijnopzoeken duren, 't is te zeggen vanaf het oogenblik der goedkeuring der tegenwoordige overeenkomst door de wetgevende macht der Kolonie tot aan den afloop der uitoefening van het uitsluitend recht van mijnopzoeken in de zeven grondblokken waarvan spraak in artikel 3, zal de contractant ter andere zijde aan de Kolonie jaarlijks voor ieder ingenieur of prospector in dienst van de uitbatingen der mijn eene som van 1,000 frank betalen. Deze agenten zullen van een verlof voorzien zijn en zullen alleen het recht tot mijnopzoeken voor rekening van den contractant ter andere zijde bezitten.

ART. 7. — Kopij der verslagen van ingenieurs en prospectors met de aangehechte plans zal aan de Kolonie naarmate den voortgang der werken worden gezonden.

De Kolonie zal, ten allen tijde, de werken door een afgevaardigde mogen laten onderzoeken.

ART. 8. — De Kolonie verbindt zich, tot 31 Maart 1926, aan eene maatschappij of aan elke maatschappij door den contractant ter andere zijde gesticht en waarvan de standregelen door den Minister van Koloniën zullen worden goedgekeurd, recht tot het uitbaten te verleen gedurende negentig jaren loopende vanaf den datum van het octrooi van het verlof tot toelating van uitbating der mijnen binnen de tijdruimten door artikel 3 bepaald en waarvan de ontdekking den District-commissaris vóór 31 Maart 1925 zal bekend gemaakt zijn. De globale oppervlakte dezer mijnen zal 100,000 hectaren niet mogen te boven gaan zonder dat eene enkele mijn 10,000 hectaren moge te boven gaan.

ART. 9. — Le mode de délimitation des mines découvertes, les conditions de leur exploitation, le taux des redevances minières à payer par le concessionnaire, les règles qui régissent les statuts et les emprunts de la Société, la nomination de délégués par la Colonie au sein du Conseil d'administration, les droits de contrôle et de surveillance, les conditions de rachat et les clauses de déchéance et, en général, tout ce qui n'est pas prévu par la présente convention sera régi par la législation minière qui sera mise en vigueur ultérieurement. En attendant, ces objets seront régis par les dispositions des décrets miniers qui s'appliquent ou s'appliqueront à la même matière dans le territoire du Comité spécial du Katanga, la Colonie remplaçant le Comité spécial pour l'exécution de ces diverses dispositions.

Toutefois, s'il s'agit d'exploiter des alluvions diamantifères, la Colonie se réserve le droit de remplacer les redevances minières prévues ci-dessus par une participation aux bénéfices égale à celle qui est réalisée dans l'acte constitutif de la Société internationale forestière et minière du Congo par le décret du 6 novembre 1906 (*Bulletin officiel*, 1906, pp. 498 et suiv.), soit 50 % des gains et profits de toute nature.

Lorsque l'intérêt général lui paraîtra le commander, la Colonie se réserve, en outre, la faculté de créer un organisme pour réaliser la centralisation de l'exploitation ou de la vente du diamant. Dans ce cas, la société exploitante s'engage à remettre l'exploitation de ses mines ou la vente des diamants extraits à cet organisme. Il est entendu

ART. 9. — De wijze van afbakening der ontdekte mijnen, de voorwaarden hunner uitbating, de som der mijnpachten door den concessionnaris te betalen, de wetten die de standregelen en de leeningen der maatschappij beheerschen, de benoeming dergenen door de Kolonie in den schoot van den Beheerraad afgevaardigd, de rechten van toezicht en bewaking, de afkoopvoorwaarden en de bepalingen tot verval en, over 't algemeen, alles wat door deze overeenkomst niet werd voorzien, zal door de mijnenwetgeving, dewelke later in voege zal worden gebracht, worden beheerscht. Ondertusschen zullen deze kwestien door de schikkingen worden geregeld der mijndecreten dewelke toepasselijk zijn of zullen worden toegepast op dezelfde stof over het grondgebied van het Bijzonder Comité van Katanga de Kolonie in de plaats tredend van het Bijzonder Comité voor de uitvoering dezer verscheidene bepalingen.

Nochtans, indien het de uitbating van diamanthoudende grondaanspoeling betreft, behoudt zich de Kolonie het recht voor de hooger voorziene mijnpachten door een deelhebbing in de winsten te vervangen gelijk aan deze die in de akte van stichting der « Société internationale forestière et minière du Congo » vermeld staat bij decreet van 6 November 1906 (*Ambtelijk Blad*, 1906, bl. 498 en volg.), hetzij 50 t. h. der winsten en profijten van allen aard.

Wanneer het algemeen belang, haars inziens, het eischt, behoudt zich de Kolonie de vrijheid voor, daarenboven, een organisme tot stand de brengen tot samentrekking der uitbating of des verkoops van diamant. In dat geval, verbindt zich de uitbatende Maatschappij de uitbating harer mijnen of den verkoop der opgedolven diamanten aan dat

que la Colonie ne recevra pas d'avantages supplémentaires du chef de cette organisation.

ART. 10. — Le Gouvernement de la Colonie et, à son défaut, le Gouvernement Belge auront, à prix égal, le droit d'acquérir, par préférence, tout ou partie de l'or provenant des mines concédées en vertu de la présente convention.

ART. 11. — La Colonie se réserve le droit de nommer un délégué au sein du Conseil d'administration de la société de recherches minières qui serait constituée par le contractant de seconde part. Ce délégué, qui aura le droit de surveiller les opérations de la société, sera convoqué aux assemblées générales, à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires : il y aura voix consultative. Il recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs ou aux commissaires. Il n'aura droit qu'à une indemnité fixe ou à un jeton de présence.

ART. 12. — Les droits et obligations dérivant des présentes pourront être cédés par le contractant de seconde part à une société anonyme formée par lui, au capital-espèces minimum de 2 millions de francs et dont les statuts devront être approuvés par le Ministre des Colonies. Aucune autre cession des dits droits et obligations ne pourra être faite sans l'assentiment préalable et par écrit du Ministre des Colonies.

organisme over te laten. Het spreekt van zelf dat de Kolonie op geene boven-tallige voordeelen vanwege deze organisatie zal mogen aanspraak maken.

ART. 10. — Het Beheer der Kolonie en, bij dezès ontstentenis, de Belgische Regeering zullen het recht hebben aan gelijken prijs, en vóór alle andere, al of een gedeelte van het goud, voortkomende uit de door deze overeenkomst vergunde mijnen, te verwerven.

ART. 11. — De Kolonie behoudt zich het recht voor een afgevaardigde in den schoot van den Beheerraad der Maatschappij van mijnopzoekingén, dewelke door den contractant ter andere zijde zou gesticht zijn, te benoemen. Deze afgevaardigde, dewelke het recht zal hebben de handelingen der Maatschappij na te gaan, zal tot de algemeene vergaderingen, tot alle vergaderingen van den Beheerraad en van het College van commissarissen worden opgeroepen. Hij zal er raadgevende stem bezitten. Hij zal de processen-verbaal der vergaderingen ontvangen alsook alle de mededeelingen tot de beheerders en commissarissen gericht. Hij zal slechts op een vaste vergoeding of een aanwezigheidspenning recht hebben.

ART. 12. — De rechten en verplichtingen, uit deze regelen spruitende zullen door den contractant ter andere zijde mogen worden afgestaan aan een naamlooze vennootschap door hem gesticht met een minimum geldkapitaal van 2 millioen frank en waarvan de standregelen door den Minister van Koloniën zullen moeten goedgekeurd zijn. Geene andere vergunning van deze rechten en verplichtingen zal zonder de voorafgaandelijke en schriftelijke toestemming van den Minister van Koloniën kunnen worden toegestaan.

ART. 13. — La présente convention est conclue sous réserve de son approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

Fait, en double exemplaire, à Bruxelles, le 1^{er} août 1919.

Article 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

ART. 13. — Deze overeenkomst werd onder voorbehoud der goedkeuring van het wettelijk gezag der Kolonie, gesloten.

In dubbel opgemaakt te Brussel, den 1^{en} Augustus 1919.

Artikel 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

VII

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 8 novembre 1919;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. L. FRANCK, Ministre des Colonies, d'une part,

Et un groupe représenté par M. ALEXIS DUMOULIN et formé de :

MM. BERLEMONT, AUGUSTE, administrateur de sociétés, rue du Bosquet, 12, à Bruxelles;

DE DECKER, LÉON, agent de change, rue Blanche, 18, à Bruxelles;

VENT, ALFRED, agent de change, rue Hydraulique, 16, à Bruxelles;

RENDERS, ÉMILE, banquier, rue du Receveur, 3, à Bruges;

RYCKAERT, EUGÈNE, agent de change, rue Neuve, 160, à Bruxelles;

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien artikel 15 uit de wet van 18 October 1908 betreffende het Beheer van Belgisch-Congo;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 8 November 1919;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ
DECRETEEREN :

Artikel één.

De overeenkomst waarvan de inhoud volgt is goedgekeurd :

Tusschen de Kolonie Belgisch-Congo, vertegenwoordigd door den heer L. FRANCK, Minister van Koloniën, te eener zijde,

En een groep door den heer ALEXIS DUMOULIN vertegenwoordigd waarvan de leden zijn :

De heeren BERLEMONT, Aug., beheerder van maatschappijen, Bosquetstraat, 12, te Brussel;

DE DECKER, Léo, wisselagent, Wittestraat, 18, te Brussel;

VENT, ALFRED, wisselagent, Waterwerkstraat, 16, te Brussel;

RENDERS, EMIEL, bankier, Ontvangerstraat, 3, te Brugge;

RIJCKAERT, Eug., wisselagent, Nieuwstraat, 160, te Brussel ;

VIN, LÉON, agent de change, rue
- Van Orley, 5, à Bruxelles;

MOTTART, PAUL, administrateur
de sociétés, rue Saint-Lazare,
82, à Paris;

MOTTART, FÉLIX, administrateur
de sociétés, rue de Clichy, 1,
à Paris;

MATHOT, ALFRED, agent de chan-
ge, rue du Congrès, 15, à
Bruxelles;

VANDERAUWERA, JEAN, agent de
change, rue du Berceau, 19,
à Bruxelles;

DUMOULIN, ALEXIS, économiste,
rue Philippe-le-Bon, 60, à
Bruxelles, d'autre part,

VIN, LÉO, wisselagent, Van Or-
leystraat, 5, te Brussel;

MOTTART, PAUL, beheerder van
maatschappijen, rue Saint-
Lazare, 82, te Parijs;

MOTTART, FÉLIX, beheerder van
maatschappijen, rue de Cli-
chy, 1, te Parijs;

MATHOT, ALFRED, wisselagent,
Congresstraat, 15, te Brus-
sel;

VANDERAUWERA, JAN, wisselagent,
Wiegstraat, 19, te Brussel;

DUMOULIN, ALEXIS, staathuishoud-
kundige, Philips de Goede-
straat, 60, te Brussel, ter
andere zijde,

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — Sous réserve des
droits acquis par des tiers, la Colonie
autorise les contractants de seconde
part, dans les limites et aux conditions
déterminées aux articles suivants, à
rechercher les mines dans les territoires
du Congo belge compris entre le 5° pa-
rallèle sud, depuis la frontière occiden-
tale de la Colonie jusqu'à son inter-
section avec une ligne droite joignant
le confluent de la Djuma-Kwilu et de la
rivière Ko à la source de la rivière Lie,
cette ligne droite jusqu'à la source de
la rivière Lie, une ligne droite de cette
source au confluent des rivières Kasai
et Lulua, la Lulua jusqu'à son confluent
avec le Luebo, cette dernière rivière
jusqu'à sa source, la ligne de partage
des eaux des rivières Lulua et Lucta
jusqu'à son intersection avec le parallèle
du confluent Lusele-Lulua, ce parallèle
jusqu'à la Lulua, la Lulua jusqu'à sa
source, le parallèle de cette source
jusqu'à son intersection avec le méri-
dien 23°54' est de Greenwich, ce méri-
dien jusqu'à la frontière méridionale

Wordt de volgende overeenkomst
gesloten :

ARTIKEL ÉÉN. — Onder voorbehoud
van de rechten door derde personen
verworven worden door de Kolonie de
contractanten, ter andere zijde binnen
de grenzen en onder voorbehoud der
bepalingen in de hiernavolgende voor-
waarden omschreven, gemachtigd mijn-
opzoeken te doen in de gronden
van Belgisch-Congo gelegen tusschen
de 5° evenlijn Zuid van aan de wester-
grens der Kolonie tot aan hare door-
snijding met eene rechte lijn welke de
samenvloeiing van de Djuma-Kwilu en
der rivier Ko met den oorsprong der
rivier Lie, verbindt deze rechte lijn
tot aan de bron der rivier Lie, eene
rechte lijn van af dezen oorsprong tot
aan de samenvloeiing der rivieren Kasai
en Lulua, de Lulua tot aan hare samen-
vloeiing met de Luebo, deze laatste
rivier tot aan haren oorsprong, de
scheidingslijn der wateren der rivieren
Lulua en Lucta tot aan hare doorsnij-
ding met de evenlijn van de samen-
vloeiing Lusele-Lulua, deze evenlijn tot
aan de Lulua, de Lulua tot aan hare

de la Colonie, les frontières méridionale et occidentale jusqu'au 5^e parallèle sud.

ART. 2. — Toutes les contestations qui surgiraient entre les contractants de seconde part et les titulaires d'un droit de recherche ou d'exploitation actuellement existant au sujet des limites des terrains dont la prospection est autorisée, à titre général, par la présente convention, seront tranchées souverainement par le Ministre des Colonies.

ART. 3. — Sous réserve des droits acquis par les tiers au moment de la délimitation, les contractants de seconde part auront le droit, pendant deux ans, à dater de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie, de délimiter une superficie de 500,000 hectares en sept blocs au maximum, dans lesquels ils jouiront d'un droit exclusif de recherches minières jusqu'au 31 décembre 1924.

ART. 4. — Les droits des concessionnaires sur les blocs tels qu'ils sont prévus à l'article précédent naîtront dès l'instant où ces blocs seront abornés.

L'abornement des blocs sera fait au moyen de bornes et de poteaux placés aux angles et sur les côtés au passage des rivières, sentiers, cours d'eau, etc., de telle sorte que les tiers prospecteurs reconnaissent aisément ces limites. Les bornes et les poteaux porteront un écriteau indiquant les noms des concessionnaires, la date de la délimitation et l'indication sommaire du périmètre du bloc.

bron, de evenlijn dezer bron tot aan hare doorsnijding met de middaglijn 23°34' Oost van Greenwich, deze middaglijn tot aan de zuidergrens der Kolonie, de zuidelijke en oostelijke grenzen tot aan de 5^e evenlijn Zuid.

ART. 2. — Alle betwistingen die zouden oprijzen tusschen de contractanten ter andere zijde en de titelvoerders van een thans bestaand recht tot opzoeking of tot uitbating ten aanzien van grondafbakening waarvan de prospectie over 't algemeen door de tegenwoordige overeenkomst is toegestaan, zullen onwederroepelijk door den Minister van Koloniën worden beslecht.

ART. 3. — Onder voorbehoud van de rechten door derde personen verkregen op het oogenblik der afbakening, zullen de contractanten ter andere zijde het recht bezitten gedurende twee jaren, vanaf de bekrachtiging door de wetgevende macht der Kolonie der tegenwoordige overeenkomst, eene oppervlakte van ten hoogste 500,000 hectaren in zeven deelen af te bakenen over dewelke zij, tot 31 December 1924, het uitsluitelijk recht van mijnopzoeking zullen bezitten.

ART. 4. — De rechten van den concessionnaris op de stukken gronds, zooals zij voorzien zijn in vorig artikel, zullen bestaan, vanaf het oogenblik dat deze stukken afgepaald zijn.

De afpaling der gronden zal door middel van grenssteen en palen worden gedaan aan de hoeken en aan de zijkan ten geplaatst, op den doortocht van rivieren, wegen of waterloopen, enz., op zulke wijze dat alle vreemde prospectors deze grensaanwijzingen duidelijk merken kunnen. De grenssteen en palen zullen van een bord moeten voorzien zijn, den naam van den con-

La notification de cet abornement sera faite au Commissaire de district avec un plan au 1 : 100 000^e à l'appui mentionnant les cours d'eau, montagnes, points géographiques, etc., permettant de rattacher le plan à la carte générale du Congo belge. Le périmètre des blocs devra être, autant que possible, formé de limites naturelles continues, telles que cours d'eau, routes, etc.

Le Commissaire de district affichera la notification et les plans dans ses bureaux, où les tiers intéressés pourront en prendre connaissance.

ART. 5. — L'autorisation de rechercher les mines confère le droit de faire à la surface du sol tous les travaux nécessaires, tels que excavations, tranchées, puits, sondages, etc., sous réserve des droits des tiers.

Toutes recherches sont interdites dans les terrains déjà concédés pour l'exploitation d'une substance minérale ou délimités pour prospection à titre exclusif en vertu d'une autorisation de recherche minière.

ART. 6. — Pendant toute la durée des recherches minières, c'est-à-dire à partir de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie jusqu'à l'expiration du droit exclusif de recherches, dans les sept blocs dont il est question à l'article 3, les contractants de seconde part paieront annuellement à la Colonie, une somme de 1,000 francs par ingénieur ou prospecteur employé aux travaux d'exploration

cessionnaris, den datum der afbakening en de beknopte beschrijving van den omvang des gronds dragende.

De beteekening dezer afpaling zal aan den districtcommissaris moeten worden gedaan met, tot staving, een plan op 1 : 100 000^e, de waterloopen, bergen, aardrijkskundige ligging, enz., aanduidende, het alzoö mogelijk makende, dit plan aan de algemeene kaart van Belgisch-Congo toe te voegen. De omvang der grondblokken zal, zooveel mogelijk, door middel van ononderbroken natuurlijke grensscheidingen als waterloopen, wegen, enz. moeten worden daargesteld.

De districtcommissaris zal, in zijne bureelen, de beteekening en de plans ophangen, alwaar derde belanghebbende personen er zullen kunnen kennis van nemen.

ART. 5. — De toelating tot mijnopzoeking kent het recht toe aan de oppervlakte alle noodige werken uit te voeren als uitgravingen, loopgrachten, kuilendelging, boringen, enz. onder voorbehoud van de rechten aan derde personen behoorend.

Alle opzoekingen in de vroeger tot uitbating van eene delfstof afgestane of tot prospectie ten uitsluitelijken titel, krachtens een verlof tot mijnopzoeking op afgebakende gronden worden verboden.

ART. 6. — Zoolang de mijnopzoekingen duren, 't is te zeggen vanaf het oogenblik der goedkeuring der tegenwoordige overeenkomst door de wetgevende macht der Kolonie tot aan den afloop der uitoefening van het uitsluitend recht van mijnopzoekingen in de zeven grondblokken waarvan spraak in artikel 3, zullen de contractanten ter andere zijde aan de Kolonie, jaarlijks voor ieder ingénieur of pros-

minière. Ces agents seront munis d'une licence et pourront seuls rechercher les mines pour compte des contractants de seconde part

ART. 7. — La copie des rapports des prospecteurs et des ingénieurs avec les plans annexés sera transmise à la Colonie au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

La Colonie pourra, en tout temps, faire inspecter les travaux par un délégué.

ART. 8. — La Colonie s'engage, jusqu'au 31 mars 1926, à accorder à une société ou à des sociétés fondées par les contractants de seconde part et dont les statuts seront approuvés par le Ministre des Colonies, le droit d'exploiter pendant nonante ans, à courir de la date de l'octroi du permis d'exploitation, les mines découvertes dans les délais fixés à l'article 3 et dont la découverte aura été notifiée au Commissariat du district avant le 31 mars 1925. La superficie globale de ces mines ne pourra dépasser 100,000 hectares, sans qu'aucune mine puisse dépasser 10,000 hectares.

ART. 9. — Le mode de délimitation des mines découvertes, les conditions de leur exploitation, le taux des redevances minières à payer par les concessionnaires, les règles qui régissent les statuts et les emprunts de la société, la nomination de délégués par la Colonie au sein du Conseil d'administration, les droits de contrôle et de surveillance, les conditions de rachat et les clauses

pector in dienst van de uitbatingwerken der mijn, eene som van 1,000 frank betalen. Deze agenten zullen van een verlof voorzien zijn en zullen, alleen, het recht tot mijnopzoeken voor rekening van den contractant ter andere zijde bezitten.

ART. 7. — Kopij der verslagen van ingenieurs en prospectors met de aangehechte plans zal aan de Kolonie naar mate den voortgang der werken worden gezonden.

De Kolonie zal, ten allen tijde, de werken door een afgevaardigde mogen laten onderzoeken.

ART. 8. — De Kolonie verbindt zich, tot 31 Maart 1926, aan eene maatschappij of aan elke maatschappij door de contractanten ter andere zijde gesticht en waarvan de standregelen door den Minister van Koloniën zullen worden goedgekeurd, recht tot het nitbaten te verleen en gedurende negentig jaren loopende vanaf den datum van het octrooi van het verlof tot toelating van uitbating der mijnen binnen de tijdruimten door artikel 3 bepaald en waarvan de ontdekking den Districtcommissaris vóór 31 Maart 1925 zal bekend gemaakt zijn. De globale oppervlakte dezer mijnen zal 100,000 hectares niet mogen te boven gaan zonder dat eene enkele mijn 10,000 hectares moge te boven gaan.

ART. 9. — De wijze van afbakening der ontdekte mijnen, de voorwaarden hunner uitbating, de som der mijnpachten door den concessionaris te betalen, de wetten die de standregelen en de leeningen der maatschappij beheerschen, de benoeming dergenen door de Kolonie in den schoot van den Beheerraad afgevaardigd, de rechten van toezicht en bewaking, de afkoopvoorwaarden en

de déchéance et, en général, tout ce qui n'est pas prévu par la présente convention sera régi par la législation minière qui sera mise en vigueur ultérieurement. En attendant, ces objets seront régis par les dispositions des décrets miniers qui s'appliquent ou s'appliqueront à la même matière dans le territoire du Comité Spécial du Katanga, la Colonie remplaçant le Comité Spécial pour l'exécution de ces diverses dispositions.

Toutefois, s'il s'agit d'exploiter des alluvions diamantifères, la Colonie se réserve le droit de remplacer les redevances minières prévues ci-dessus par une participation aux bénéfices égale à celle qui est réalisée dans l'acte constitutif de la Société internationale forestière et minière du Congo par le décret du 6 novembre 1906 (*Bulletin officiel*, 1906, pp. 498 et suiv.), soit 50 % des gains et profits de toute nature.

Lorsque l'intérêt général lui paraîtra le commander, la Colonie se réserve, en outre, la faculté de créer un organisme pour réaliser la centralisation de l'exploitation ou de la vente du diamant. Dans ce cas, la société exploitante s'engage à remettre l'exploitation de ses mines ou la vente des diamants extraits à cet organisme. Il est entendu que la Colonie ne recevra pas d'avantages supplémentaires du chef de cette organisation.

ART. 10. — Le Gouvernement de la Colonie et, à son défaut, le Gouvernement belge auront, à prix égal, le droit d'acquérir, par préférence, tout ou partie de l'or provenant des mines concédées en vertu de la présente convention.

de bepalingen tot verval en, over het het algemeen, alles wat door deze overeenkomst niet werd voorzien, zal door de mijnwetgeving dewelke later in voege zal worden gebracht, worden beheerscht. Ondertusschen zullen deze kwestien door de schikkingen worden geregeld der mijndecreten dewelke toepasselijk zijn of zullen worden toegepast op dezelfde stof over het grondgebied van het Bijzonder Comité van Katanga voor de uitvoering dezer verscheidene bepalingen.

Nochtans, indien het de uitbating van diamanthoudende grondaanspoeling betreft behoudt zich de Kolonie het recht voor de hooger voorziene mijnpachten door een deelhebbing in de winsten te vervangen gelijk aan deze die in de akte van stichting der « Société internationale forestière et minière du Congo » vermeld staat bij decreet van 6 November 1906 (*Ambtelijk Blad*, 1906, blz. 498 en volg.) hetzij 50 t. h. der winsten en profijten van allen aard.

Wanneer het algemeen belang, haars inziens, het eischt, behoudt zich de Kolonie de vrijheid voor, daarenboven, een organisme tot stand te brengen tot samentrekking der uitbating of des verkoops van diamant. In dat geval, verbindt zich de uitbatende Maatschappij de uitbating harer mijnen of den verkoop van de opgedolven diamanten aan dat organisme over te laten. Het spreekt van zelf dat de Kolonie op geene boven-tallige voordeelen vanwege deze organisatie zal mogen aanspraak maken.

ART. 10. — Het Beheer der Kolonie en, bij diens ontstentenis, de Belgische Regeering zullen het recht hebben aan gelijken prijs, en voor alle andere al of een gedeelte van het goud, voortkomende uit de door deze overeenkomst vergunde mijnen, te verwerven.

ART. 11. — La Colonie se réserve le droit de nommer un délégué au sein du Conseil d'administration de la Société de recherches minières qui serait constituée par les contractants de seconde part. Ce délégué, qui aura le droit de surveiller les opérations de la Société, sera convoqué aux assemblées générales, à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Collège des Commissaires; il y aura voix consultative. Il recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs ou aux commissaires. Il n'aura droit qu'à une indemnité fixe ou à un jeton de présence.

ART. 12. — Les droits et obligations dérivant des présentes, pourront être cédés par les contractants de seconde part à une société anonyme formée par eux au capital espèces minimum de 2 millions de francs et dont les statuts devront être approuvés par le Ministre des Colonies. Aucune autre cession des dits droits et obligations ne pourra être faite sans l'assentiment préalable et par écrit du Ministre des Colonies.

ART. 13. — La présente convention est conclue sous réserve de son approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

Fait, en double exemplaire, à Bruxelles, le 31 juillet 1919.

Article 2.

Notre Ministre des Colonies est

ART. 11. — De Kolonie behoudt zich het recht voor een afgevaardigde in den schoot van den Beheerraad der Maatschappij van mijnopzoekingén, dewelke door de contractanten ter andere zijde zou gesticht zijn, te benoemen. Deze afgevaardigde, dewelke het recht zal hebben de handelingen der Maatschappij na te gaan, zal tot de algemeene vergaderingen, tot alle vergaderingen van den Beheerraad en van het College van commissarissen worden opgeroepen: hij zal er raadgevende stem bezitten. Hij zal de processen-verbaal der vergaderingen ontvangen, alsook alle de mededeelingen tot de beheerders en commissarissen gericht. Hij zal slechts op een vaste vergoeding of een aanwezigheidspenning recht hebben.

ART. 12. — De rechten en verplichtingen, uit deze regelen spruitende, zullen door de contractanten ter andere zijde mogen worden afgestaan aan eene naamlooze vennootschap door hem gesticht met een minimum-geldkapitaal van 2 millioen frank en waarvan de standregelen door den Minister van Koloniën zullen moeten goedgekeurd zijn. Geene andere vergunning van deze rechten en verplichtingen zal zonder de voorafgaande en schriftelijke toestemming van den Minister van Koloniën, kunnen worden toegestaan.

ART. 13. — Deze overeenkomst werd onder voorbehoud der goedkeuring van het wettelijk gezag der Kolonie, gesloten.

In dubbel opgemaakt den 31^e Juli 1919.

Artikel 2.

Onze Minister van Koloniën is belast

chargé de l'exécution du présent décret. met de uitvoering van het tegenwoordig
decreet.

Donné à

Gegeven te

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

VIII

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 8 novembre 1919;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. L. FRANCK, Ministre des Colonies, d'une part,

Et le Comptoir commercial congolais, représenté par MM. DE SCHOONEN et ALEXIS MOLS, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — Sous réserve des droits acquis par des tiers, la Colonie autorise le contractant de seconde part, dans les limites et aux conditions déterminées aux articles suivants, à rechercher les mines dans les territoires du Congo belge compris entre le 5° parallèle Sud depuis la frontière occidentale de la Colonie jusqu'à son intersection avec une ligne droite joignant le con-

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien artikel 15 uit de wet van 18 October 1908 betreffende het beheer van Belgisch Congo;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad mitgebracht in diens vergadering van 8 November 1919;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ
DECRETEEREN :

Artikel één.

De overeenkomst waarvan de inhoud volgt, is goedgekeurd :

Tusschen de Kolonie Belgisch-Congo, vertegenwoordigd door den heer L. FRANCK, Minister van Koloniën, te eener zijde,

En het « Comptoir commercial congolais » door de heeren DE SCHOONEN en ALEX. MOLS, vertegenwoordigd, ter andere zijde,

Wordt de volgende overeenkomst gesloten :

ARTIKEL ÉÉN. — Onder voorbehoud van de rechten door derde personen verworven wordt door de Kolonie, de contractante ter andere zijde binnen de grenzen en onder voorbehoud der bepalingen in de hierna volgende voorwaarden omschreven gemachtigd enz. mijnopzoekingen te doen in de gronden van Belgisch-Congo gelegen tusschen de 5° evenlijn Zuid van aan de Westergrens

fluent de la Djuma-Kwilu et de la rivière Ko à la source de la rivière Lie, cette ligne droite jusqu'à la source de la rivière Lie, une ligne droite de cette source au confluent des rivières Kasai et Lulua, la Lulua jusqu'à son confluent avec le Luebo, cette dernière rivière jusqu'à sa source, la ligne de partage des eaux des rivières Lulua et Lueta jusqu'à son intersection avec le parallèle du confluent Lusele-Lulua, ce parallèle jusqu'à la Lulua, la Lulua jusqu'à sa source, le parallèle de cette source jusqu'à son intersection avec le méridien 23°34' Est de Greenwich, ce méridien jusqu'à la frontière méridionale de la Colonie, les frontières méridionale et occidentale jusqu'au 5° parallèle Sud.

ART. 2. — Toutes les contestations qui surgiraient entre le contractant de seconde part et les titulaires d'un droit de recherche ou d'exploitation actuellement existant au sujet des limites des terrains dont la prospection est autorisée, à titre général, par la présente convention seront tranchées souverainement par le Ministre des Colonies.

ART. 3. — Sous réserve des droits acquis par les tiers au moment de la délimitation, le contractant de seconde part aura le droit pendant deux ans à dater de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie, de délimiter une superficie de 500,000 hectares en sept blocs au maximum, dans lesquels il jouira d'un droit exclusif de recherches minières jusqu'au 31 décembre 1924.

der Kolonie tot aan hare doorsnijding met een rechte lijn de samenvloeiing van de Djuma-Kwilu en der rivier Ko met den oorsprong der rivier Lie verbindend, deze rechte lijn loopende tot aan den oorsprong der rivier Lie, eene rechte lijn vanaf dezen oorsprong tot aan de samenvloeiing der rivieren Kasai en Lulua, de Lulua tot aan hare samenvloeiing met de Luebo, deze laatste rivier tot aan haren oorsprong, de scheidingslijn der wateren der rivieren Lulua en Lueta tot aan hare doorsnijding met de evenlijn van de samenvloeiing Lusule-Lulua, deze evenlijn tot aan de Lulua, de Lulua tot aan hare bron, de evenlijn dezer bron tot aan hare doorsnijding met de middaglijn 23°34' Oost van Greenwich, deze middaglijn tot aan de Zuidergrens der Kolonie, de zuidelijke en oostelijke grenzen tot aan de 5° evenlijn-Zuid.

ART. 2. — Alle betwistingen die zouden oprijzen tusschen den contractant ter andere zijde en de titelvoerders van een thans bestaand recht tot opzoeeking of tot uitbating ten aanzien van grondafbakening waarvan de prospectie over 't algemeen door de tegenwoordige overeenkomst is toegestaan, zullen onwederroepelijk door den Minister van Koloniën worden beslecht.

ART. 3. — Onder voorbehoud van de rechten door derde personen verkregen op 't oogenblik der afbakening, zal de contractant ter andere zijde het recht bezitten gedurende twee jaren, vanaf de bekrachtiging door de wetgevende macht der Kolonie der tegenwoordige overeenkomst, eene oppervlakte van ten hoogste 500,000 hectares in zeven deelen af te bakenen over dewelke hij, tot 31 December 1924, het uitsluitelijke recht van mijnopzoeeking zal bezitten.

ART. 4. — Les droits du concessionnaire sur les blocs, tels qu'ils sont prévus à l'article précédent, naîtront dès l'instant où ces blocs seront abornés.

L'abornement de ces blocs sera fait au moyen de bornes et de poteaux placés aux angles et sur les côtés au passage des rivières, sentiers, cours d'eau, etc., de telle sorte que les tiers prospecteurs reconnaissent aisément ces limites. Les bornes et les poteaux porteront un écriteau indiquant le nom du concessionnaire; la date de la délimitation et l'indication sommaire du périmètre du bloc.

La notification de cet abornement sera faite au Commissaire de district avec un plan au 1 : 100,000^e à l'appui, mentionnant les cours d'eau, montagnes, point géographiques, etc., permettant de rattacher le plan à la carte générale du Congo belge. Le périmètre des blocs devra être autant que possible, formé de limites naturelles continues, telles que cours d'eau, routes, etc.

Le Commissaire de district affichera la notification et les plans dans ses bureaux, où les tiers intéressés pourront en prendre connaissance.

ART. 5. — L'autorisation de rechercher les mines confère le droit de faire à la surface du sol tous les travaux nécessaires, tels que excavations, tranchées, puits, sondages, etc., sous réserve des droits des tiers.

Toutes recherches sont interdites dans les terrains déjà concédés pour l'exploitation d'une substance minérale ou délimités pour prospection à titre exclusif

ART. 4. — De rechten van den concessionaris op de stukken gronds, zooals zij voorzien zijn in vorig artikel, zullen bestaan vanaf het oogenblik dat deze stukken afgepaald zijn.

De afpaling der gronden zal door middel van grenssteen en palen worden gedaan aan de hoeken en aan de zij-kanten geplaatst, op den doortocht van rivieren, wegen of waterloopen enz., op zulke wijze dat alle vreemde prospectors deze grensaanwijzingen duidelijk merken kunnen. De grenssteen en palen zullen van een bord moeten voorzien zijn den naam van den concessionaris, den datum der afbakening en de beknopte beschrijving van den omvang des gronds dragende.

De beteekening dezer afpaling zal aan den Districtcommissaris moeten worden gedaan met, tot staving, een plan op 1 : 100 000^e, de waterloopen, bergen aardrijkskundige ligging, enz., aanduidende, het alzoo mogelijk makende dit plan aan de algemeene kaart van Belgisch-Congo toe te voegen. De omvang der grondblokken zal, zooveel mogelijk, door middel van ononderbroken, natuurlijke grensscheidingen als waterloopen, wegen, enz., moeten worden daargesteld.

De Districtcommissaris zal, in zijne bureelen, de beteekening en de plans ophangen, alwaar derde belanghebbende personen er zullen kunnen kennis van nemen.

ART. 5. — De toelating tot mijnop-zoeking kent het recht toe aan de oppervlakte alle noodige werken uit te voeren als uitgravingen, loopgrachten, kuilen-delging, boringen, enz., onder voorbehoud van de rechten aan derde personen behoorend.

Alle opzoekingen in de vroeger tot uitbating van eene delfstof afgestane of tot prospectie ten uitsluitelijken titel krachtens een verlof tot mijnopzoeking

en vertu d'une autorisation de recherche minière.

ART. 6. — Pendant toute la durée des recherches minières, c'est-à-dire à partir de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie jusqu'à l'expiration du droit exclusif de recherches dans les sept blocs dont il est question à l'article 3, le contractant de seconde part payera annuellement à la Colonie une somme de 1,000 francs par ingénieur ou prospecteur employé aux travaux d'exploration minière. Ces agents seront munis d'une licence et pourront seuls rechercher les mines pour compte de la société.

ART. 7. — La copie des rapports des prospecteurs et des ingénieurs avec les plans annexés sera transmise à la Colonie au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

La Colonie pourra, en tout temps, faire inspecter les travaux par un délégué.

ART. 8. — La Colonie s'engage, jusqu'au 31 mars 1926, à accorder à une société ou à des sociétés fondées par le contractant de seconde part et dont les statuts seront approuvés par le Ministre des Colonies, le droit d'exploiter, pendant nonante ans à courir de la date de l'octroi du permis d'exploitation, les mines découvertes dans les délais fixés à l'article 3 et dont la découverte aura été notifiée au Commissariat du district avant le 31 mars 1925. La superficie globale de ces mines ne pourra dépasser 100,000 hectares, sans qu'aucune mine puisse dépasser 10,000 hectares.

op afgebakende gronden worden verboden.

ART. 6. — Zoolang de mijnopzoeken duren, 't is te zeggen vanaf het oogenblik der goedkeuring der tegenwoordige overeenkomst door de wetgevende macht der Kolonie tot aan den afloop der uitoefening van het uitsluitend recht van mijnopzoeken in de zeven grondblokken waarvan spraak in artikel 3, zal de contractant ter andere zijde aan de Kolonie, jaarlijks voor ieder ingenieur of prospector in dienst van de uitbatingswerken der mijn, eene som van 1,000 frank betalen. Deze agenten zullen van een verlof voorzien zijn en zullen, alleen, het recht tot mijnopzoeken voor rekening van den contractant ter andere zijde bezitten.

ART. 7. — Kopij der verslagen van ingenieurs en prospectors met de aangehechte plans zal aan de Kolonie naarmate den voortgang der werken worden gezonden.

De Kolonie zal, ten allen tijde, de werken door een afgevaardigde mogen laten onderzoeken.

ART. 8. — De Kolonie verbindt zich, tot 31 Maart 1926, aan eene maatschappij of aan elke maatschappij door den contractant ter andere zijde gesticht en waarvan de standregelen door den Minister van Koloniën zullen worden goedgekeurd, recht tot het uitbaten te verleen gedurende negentig jaren vanaf den datum van het octrooi van het verlof tot toelating van uitbating der mijnen binnen de tijdrumten door artikel 3 bepaald en waarvan de ontdekking den Districtcommissaris vóór 31 Maart 1925 zal bekend gemaakt zijn. De globale oppervlakte dezer mijnen zal 100,000 hectaren niet mogen te

ART. 9. — Le mode de délimitation des mines découvertes, les conditions de leur exploitation, le taux des redevances minières à payer par le concessionnaire, les règles qui régissent les statuts et les emprunts de la société, la nomination de délégués par la Colonie au sein du Conseil d'administration, les droits de contrôle et de surveillance, les conditions de rachat et les clauses de déchéance et, en général, tout ce qui n'est pas prévu par la présente convention sera régi par la législation minière qui sera mise en vigueur ultérieurement. En attendant, ces objets seront régis par les dispositions des décrets miniers qui s'appliquent ou s'appliqueront à la même matière dans le territoire du Comité spécial du Katanga, la Colonie remplaçant le Comité spécial pour l'exécution de ces diverses dispositions,

Toutefois, s'il s'agit d'exploiter des alluvions diamantifères, la Colonie se réserve le droit de remplacer les redevances minières prévues ci-dessus par une participation aux bénéfices égale à celle qui est réalisée dans l'acte constitutif de la Société internationale forestière et minière du Congo par le décret du 6 novembre 1906 (*Bulletin officiel*, 1906, pp. 498 et suiv.), soit 50 % des gains et profits de toute nature.

Lorsque l'intérêt général lui paraîtra le commander, la Colonie se réserve, en outre, la faculté de créer un organisme pour réaliser la centralisation de l'exploitation ou de la vente du diamant. Dans ce cas, la société exploitante s'engage à remettre l'exploitation de ses

boven gaan zonder dat eene enkele mijn 10,000 hectaren moge te boven gaan.

ART. 9. — De wijze van afbakening der ontdekte mijnen, de voorwaarden hunner uitbating, de som der mijnpachten door den concessionnaris te betalen, de wetten die de standregelen en de leeningen der maatschappij beheerschen, de benoeming dergenen door de Kolonie in den school van den Beheerraad afgevaardigd, de rechten van toezicht en bewaking, de afkoopvoorwaarden en de bepalingen tot verval en, over 't algemeen, alles wat door deze overeenkomst niet werd voorzien, zal door de mijnenwetgeving dewelke later in voege zal worden gebracht, worden beheerscht. Ondertusschen zullen deze kwestien door de schikkingen worden geregeld der mijndecreten dewelke toepasselijk zijn of zullen worden toegepast op dezelfde stof over het grondgebied van het Bijzonder Comité van Katanga, de Kolonie in de plaats tredend van het Bijzonder Comité voor de uitvoering dezer verscheidene bepalingen.

Nochtans, indien het de uitbating van diamanthoudende grondaanspoeling betreft behoudt zich de Kolonie het recht voor de hooger voorziene mijnpachten door een deelhebbing in de winsten te vervangen gelijk aan deze die in de akte van stichting der « Société Internationale Forestière et Minière du Congo » vermeld staat bij decreet van 6 November 1906 (*Ambtelijk Blad*, 1906, bl. 498 en volg.) hetzij 50 t. h. der winsten en profijten van allen aard.

Wanneer het algemeen belang, haars inziens, het eischt, behoudt zich de Kolonie de vrijheid voor, daarenboven, een organisme tot stand te brengen tot samentrekking der uitbating of des verkoops van diamant. In dat geval, verbindt zich de uitbatende maatschappij

mines ou la vente des diamants extraits à cet organisme. Il est entendu que la Colonie ne recevra pas d'avantages supplémentaires du chef de cette organisation.

ART. 10. — Le Gouvernement de la Colonie et, à son défaut, le Gouvernement belge auront, à prix égal, le droit d'acquérir, par préférence, tout ou partie de l'or provenant des mines concédées en vertu de la présente convention.

ART. 11. — La Colonie se réserve le droit de nommer un délégué au sein du Conseil d'administration du Comptoir commercial congolais ou de la société de recherches minières qui serait constituée par le contractant de seconde part. Ce délégué, qui aura le droit de surveiller les opérations du Comptoir commercial congolais ou de la société qui serait constituée par le contractant de second part, sera convoqué aux assemblées générales, à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires; il y aura voix consultative. Il recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs ou aux commissaires. Il n'aura droit qu'à une indemnité fixe ou à un jeton de présence.

ART. 12. — Les droits et obligations dérivant des présentes pourront être cédés par le contractant de seconde part à une société anonyme formée par lui au capital-espèces minimum de deux millions de francs et dont les statuts devront être approuvés par le Ministre des Colonies. Aucune autre cession des dits droits et obligations ne pourra être faite sans l'assentiment préalable et par écrit du Ministre des Colonies.

de uitbating harer mijnen of den verkoop van de opgedolven diamanten aan dat organisme over te laten. Het spreekt vanzelf dat de Kolonie op geene boven-tallige voordeelen vanwege deze organisatie zal mogen aanspraak maken.

ART. 10. — Het Beheer der Kolonie en, bij diens ontstentenis, de Belgische Regeering zullen het recht hebben aan gelijken prijs, en vóór alle andere al of een gedeelte van het goud, voortkomende uit de door deze overeenkomst vergunde mijnen, te verwerven.

ART. 11. — De Kolonie behoudt zich het recht voor een afgevaardigde in den schoot van den Beheerraad der maatschappij van mijnopzoeken, dewelke door den contractant ter andere zijde zou gesticht zijn, te benoemen. Deze afgevaardigde, dewelke het recht zal hebben de handelingen der maatschappij na te gaan, zal tot de algemeene vergaderingen, tot alle vergaderingen van den Beheerraad en van het College van Commissarissen worden opgeroepen: hij zal er raadgevende stem bezitten. Hij zal de processen-verbaal der vergaderingen ontvangen, alsoök alle de mededeelingen tot de beheerders en commissarissen gericht. Hij zal slechts op een vaste vergoeding of een aanwezigheidspenning recht hebben.

ART. 12. — De rechten en verplichtingen, uit deze regelen spruitende, zullen door den contractant ter andere zijde mogen worden afgestaan aan eene naamlooze vennootschap door hem gesticht met een minimum-geldkapitaal van 2 millioen frank en waarvan de standregelen door den Minister van Koloniën zullen moeten goedgekeurd zijn. Geene andere vergunning van deze rechten en verplichtingen zal zonder de

ART. 13. — La présente convention est conclue sous réserve de son approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

Fait, en double exemplaire, à Bruxelles, le 1^{er} août 1919.

Article 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à

voorafgaandelijke en schriftelijke toestemming van den Minister van Koloniën kunnen worden toegestaan.

ART. 13. — Deze overeenkomst werd, onder voorbehoud der goedkeuring van het wettelijk gezag der Kolonie, gesloten.

In dubbel opgemaakt te Brussel, den 1^o Augustus 1919.

Artikel 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

IX

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 13 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 8 novembre 1919;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. L. FRANCK, Ministre des Colonies, d'une part,

Et la Compagnie du Kasai, présentée par MM. J. VAN HULST, administrateur-directeur, et A. DELCOMMUNE, administrateur-délégué, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — Sous réserve des droits acquis par des tiers, la Colonie autorise le contractant de seconde part, dans les limites et aux conditions déterminées aux articles suivants, à rechercher les mines dans les territoires du Congo belge compris entre le 5° parallèle Sud depuis la frontière occidentale de la Colonie jusqu'à son intersection avec une ligne droite joignant le con-

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien artikel 13 uit de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 8 November 1919;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ
DECRETEEREN :

Artikel één.

De overeenkomst waarvan de inhoud volgt, is goedgekeurd :

Tusschen de Kolonie Belgisch-Congo, vertegenwoordigd door den heer L. FRANCK, Minister van Koloniën, te eener zijde,

En de « Compagnie du Kasai » door de heeren J. VAN HULST, beheerend-bestuurder en A. DELCOMMUNE, afgevaardigd-beheerder, ter andere zijde,

Wordt de volgende overeenkomst gesloten :

ARTIKEL ÉÉN. — Onder voorbehoud der rechten door derde personen verworven, wordt door de Kolonie de contractante ter andere zijde binnen de grenzen en onder de bepalingen in de hiernavolgende artikelen omschreven, gemachtigd mijnopzoeken te doen in de gronden van Belgisch-Congo gelegen tusschen de 5° evenlijn Zuid van aan de Westergrens der Kolonie tot

fluent de la Djuma-Kwilu et de la rivière Ko à la source de la rivière Lie, cette ligne droite jusqu'à la source de la rivière Lie, une ligne droite de cette source au confluent des rivières Kasai et Lulua, la Lulua jusqu'à son confluent avec le Luebo, cette dernière rivière jusqu'à sa source, la ligne de partage des eaux des rivières Lulua et Lueta jusqu'à son intersection avec le parallèle du confluent Lusele-Lulua, ce parallèle jusqu'à la Lulua, la Lulua jusqu'à sa source, le parallèle de cette source jusqu'à son intersection avec le méridien 23° 54' Est de Greenwich, ce méridien jusqu'à la frontière méridionale de la Colonie, les frontières méridionale et occidentale jusqu'au 5° parallèle Sud.

ART. 2. — Toutes les contestations qui surgiraient entre le contractant de seconde part et les titulaires d'un droit de recherche ou d'exploitation actuellement existant, au sujet des limites des terrains dont la prospection est autorisée, à titre général, par la présente convention, seront tranchées souverainement par le Ministre des Colonies.

ART. 3. — Sous réserve des droits acquis par les tiers au moment de la délimitation, le contractant de seconde part aura le droit, pendant deux ans à dater de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie, de délimiter une superficie de 1,000,000 d'hectares en quatorze blocs au maximum dans lesquels il jouira d'un droit exclusif de recherches minières jusqu'au 31 décembre 1924.

ART. 4. — Les droits du concession-

aan hare doorsnijding met eene rechte lijn de samenvloeiing van de Djuma-Kwilu en der rivier Ko met den oorsprong der rivier Lie verbindend, deze rechte lijn loopende tot aan den oorsprong der rivier Lie, eene rechte lijn van af dezen oorsprong tot aan de samenvloeiing der rivieren Kasai en Lulua, de Lulua tot aan hare samenvloeiing met de Luebo, deze laatste rivier tot aan haren oorsprong, de scheidingslijn der wateren der rivieren Lulua en Lueta tot aan hare doorsnijding met de evenlijn van de samenvloeiing Lusele-Lulua, deze evenlijn tot aan de Lulua, de Lulua tot aan hare bron, de evenlijn dezer bron tot aan hare doorsnijding met de middaglijn 23°54' Oost van Greenwich, deze middaglijn tot aan de Zuidergrens der Kolonie, de zuiderlijke en oosterlijke grenzen tot aan de 5° evenlijn-Zuid.

ART. 2. — Alle betwistingen die zouden oprijzen tusschen den contractant ter andere zijde en de titelvoerders van een thans bestaand recht tot opzoeeking of tot uitbating ten aanzien van grondaafbakening waarvan de prospectie over 't algemeen door de tegenwoordige overeenkomst is toegestaan, zullen onwederroepelijk door den Minister van Koloniën worden beslecht.

ART. 3. — Onder voorbehoud van de rechten door derde personen verkregen op 't oogenblik der afbakening, zal de contractant ter andere zijde het recht bezitten gedurende twee jaren, vanaf de bekrachtiging door de wetgevende macht der Kolonie der tegenwoordige overeenkomst, eene oppervlakte van ten hoogste 1,000,000 hectaren in veertien deelen af te bakenen over dewelke hij, tot 31 December 1924, het uitsluitelijke recht van mijnopzoeeking zal bezitten.

ART. 4. — De rechten van den con-

naire sur les blocs tel qu'ils sont prévus à l'article précédent naitront dès l'instant où ces blocs seront abornés.

L'abornement des blocs sera fait au moyen de bornes et de poteaux placés aux angles et sur les côtés au passage des rivières, sentiers, cours d'eau, etc., de telle sorte que les tiers prospecteurs reconnaissent aisément ces limites. Les bornes et les poteaux porteront un écriteau indiquant le nom du concessionnaire, la date de la délimitation et l'indication sommaire du périmètre du bloc.

La notification de cet abornement sera faite au Commissaire du district avec un plan au 1 : 100 000^e à l'appui, mentionnant les cours d'eau, montagnes, points géographiques, etc., permettant de rattacher le plan à la carte générale du Congo belge. Le périmètre des blocs devra être, autant que possible, formé de limites naturelles continues, telles que cours d'eau, routes, etc.

Le Commissaire de district affichera la notification et les plans dans ses bureaux, où les tiers intéressés pourront en prendre connaissance.

ART. 5. — L'autorisation de rechercher les mines confère le droit de faire à la surface du sol tous les travaux nécessaires, tels que excavations, tranchées, puits, sondages, etc., sous réserve des droits des tiers.

Toutes recherches sont interdites dans les terrains déjà concédés pour l'exploitation d'une substance minérale ou délimités pour prospection à titre exclu-

cessionnaris op de stukken gronds, zooals zij voorzien zijn in vorig artikel, zullen bestaan vanaf het oogenblik dat deze stukken afgepaald zijn.

De afpaling der gronden zal door middel van grenssteeenen en palen worden gedaan aan de hoeken en aan de zijanten geplaatst, op den doortocht van rivieren, wegen of waterloopen enz. op zulke wijze dat alle vreemde prospectors deze grensaanwijzingen duidelijk merken kunnen. De grenssteeenen en palen zullen van een bord moeten voorzien zijn den naam van den concessionnaris, den datum der atbakening en de beknopte beschrijving van den omvang des gronds dragende.

De beteekening dezer afpaling zal aan den Districtcommissaris moeten worden gedaan met, tot staving, een plan op 1 : 100 000^e, de waterloopen, bergen, aardrijkskundige ligging enz. aanduidende, het alzoo mogelijk makende dit plan aan de algemeene kaart van Belgisch-Congo toe te voegen. De omvang der grondblokken zal zooveel mogelijk, door middel van ononderbroken natuurlijke grensscheidingen als waterloopen, wegen, enz., moeten worden daargesteld.

De Districtcommissaris zal, in zijne bureelen, de beteekening en de plans ophangen, alwaar derde belanghebbende personen er zullen kunnen kennis van nemen.

ART. 5. — De toelating tot mijn-opzoeking kent het recht toe aan de oppervlakte alle noodige werken uit te voeren als uitgravingen, loopgrachten, kuilendelging, boringen, enz., onder voorbehoud van de rechte aan derde personen behoorend.

Alle opzoekingen in de vroeger tot uitbating van eene delfstof afgestane of tot prospectie ten uitsluitelijken titel, krachtens een verlof tot mijnopzoeking

sif en vertu d'une autorisation de recherche minière.

ART. 6. — Pendant toute la durée des recherches minières, c'est-à-dire à partir de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie jusqu'à l'expiration du droit exclusif de recherches dans les quatorze blocs dont il est question à l'article 3, le contractant de seconde part paiera annuellement à la Colonie une somme de mille francs par ingénieur ou prospecteur employé aux travaux d'exploration minière. Ces agents seront munis d'une licence et pourront seuls rechercher les mines pour compte de la Société.

ART. 7. — La copie des rapports des prospecteurs et des ingénieurs avec les plans annexés, sera transmise à la Colonie au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

La Colonie pourra, en tout temps, faire inspecter les travaux par un délégué.

ART. 8. — La Colonie s'engage jusqu'au 31 mars 1926, à accorder à une société ou à des sociétés fondées par le contractant de seconde part et dont les statuts seront approuvés par le Ministre des Colonies, le droit d'exploiter pendant nonante ans à courir de la date de l'octroi du permis d'exploitation, les mines découvertes dans les délais fixés à l'article 3 et dont la découverte aura été notifiée au Commissariat du district avant le 31 mars 1925. La superficie globale de ces mines ne pourra dépasser 200,000 hectares, sans qu'aucune mine puisse dépasser 0,000 hectares.

op afgebakende gronden worden verboden.

ART. 6. — Zoolang de mijnopzoeken duren, 't is te zeggen vanaf het oogenblik der goedkeuring der tegenwoordige overeenkomst door de wetgevende macht der Kolonie tot aan den afloop der uitoefening van het uitsluitend recht van mijnopzoeken in de veertien grondblokken waarvan spraak in artikel 3, zal de contractant ter andere zijde aan de Kolonie, jaarlijks voor ieder ingenieur of prospector in dienst van de uitbatingswerken der mijn, eene som van 1,000 frank betalen. Deze agenten zullen van een verlof voorzien zijn en zullen, alleen, het recht tot mijnopzoeken voor rekening van den contractant ter andere zijde bezitten.

ART. 7. — Kopij der verslagen van ingenieurs en prospectors met de aangehechte plans zal aan de Kolonie naar mate den voortgang der werken worden gezonden.

De Kolonie zal, ten allen tijde, de werken door een afgevaardigde mogen laten onderzoeken.

ART. 8. — De Kolonie verbindt zich tot 31 Maart 1926 aan eene maatschappij of aan elke maatschappij door den contractant ter andere zijde gesticht en waarvan de standregelen door den Minister van Koloniën zullen worden goedgekeurd, recht tot het uitbaten te verleen en gedurende negentig jaren loopende vanaf den datum van het octrooi van het verlof tot toelating van uitbating der mijnen binnen de tijdruimte door artikel 3 bepaald en waarvan de ontdekking den Districtcommissaris vóór 31 Maart 1925 zal bekendgemaakt zijn. De globale oppervlakte dezer mijnen zal 200,000 hectaren niet

ART. 9. — Le mode de délimitation des mines découvertes, les conditions de leur exploitation, le taux des redevances minières à payer par le concessionnaire, les règles qui régissent les statuts et les emprunts de la société, la nomination de délégués par la Colonie au sein du Conseil d'administration, les droits de contrôle et de surveillance, les conditions de rachat et les clauses de déchéance et, en général, tout ce qui n'est pas prévu par la présente convention sera régi par la législation minière qui sera mise en vigueur ultérieurement. En attendant, ces objets seront régis par les dispositions des décrets miniers qui s'appliquent ou s'appliqueront à la même matière dans le territoire du Comité spécial du Katanga, la Colonie remplaçant le Comité spécial pour l'exécution de ces diverses dispositions.

Toutefois, s'il s'agit d'exploiter des alluvions diamantifères, la Colonie se réserve le droit de remplacer les redevances minières prévues ci-dessus par une participation aux bénéfices égale à celle qui est réalisée dans l'acte constitutif de la Société internationale Forestière et Minière du Congo par le décret du 6 novembre 1906 (*Bulletin officiel*, 1906, p. 498 et suiv.), soit 50 % des gains et profits de toute nature. —

Lorsque l'intérêt général lui paraîtra le commander, la Colonie se réserve en outre, la faculté de créer un organisme pour réaliser la centralisation de l'exploitation ou de la vente du diamant. Dans ce cas, la Société exploitante s'engage à remettre l'exploitation de ses mines

mogen te boven gaan zonder dat eene enkele mijn 10,000 hectaren moge te boven gaan.

ART. 9. — De wijze van afbakening der ontdekte mijnen, de voorwaarden hunner uitbating, de som der mijnpachten door den concessionaris te betalen, de wetten die de standregelen en de leeningen der maatschappij beheerschen, de benoeming dergenen door de Kolonie in den schoot van den Beheerraad afgevaardigd, de rechten van toezicht en bewaking, de afkoopvoorwaarden en de bepalingen tot verval en, over 't algemeen, alles wat door deze overeenkomst niet werd voorzien, zal door de mijnenwetgeving dewelke later in voege zal worden gebracht, worden beheerscht. Ondertusschen zullen deze kwestien door de schikkingen worden geregeld der mijndecreten dewelke toepasselijk zijn of zullen worden toegepast op dezelfde stof over het grondgebied van het Bijzonder Comité van Katanga, de Kolonie in de plaats tredend van het Bijzonder Comité voor de uitvoering dezer verscheidene bepalingen.

Nochtans, indien het de uitbating van diamanthoudende grondaanspoeling betreft behoudt zich de Kolonie het recht voor de hooger voorziene mijnpachten door een deelhebbing in de winsten te vervangen gelijk aan deze die in de akte van stichting der « Société internationale forestière et minière du Congo » vermeld staat bij decreet van 6 November 1906 (*Ambtelijk Blad*, 1906, bl. 498 en volg.) hetzij 50 % der winsten en profijten van allen aard.

Wanneer het algemeen belang, haars inziens, het eischt, behoudt zich de Kolonie de vrijheid voor, daarenboven, een organisme tot stand te brengen tot samentrekking der uitbating of des verkoops van diamant. In dat geval, verbindt zich de uitbatende maatschappij

ou la vente des diamants extraits à cet organisme. Il est entendu que la Colonie ne recevra pas d'avantages supplémentaires du chef de cette organisation.

ART. 10. — Le Gouvernement de la Colonie et, à son défaut, le Gouvernement belge, auront, à prix égal, le droit d'acquérir, par préférence, tout ou partie de l'or provenant des mines concédées en vertu de la présente convention.

ART. 11. — La Colonie se réserve le droit de nommer un délégué au sein du Conseil d'administration de la Compagnie du Kasai ou de la société de recherches minières qui serait constituée par le contractant de seconde part. Ce délégué aura le droit de surveiller les opérations de la Compagnie du Kasai ou de la société qui serait constituée par le contractant de seconde part. Il sera convoqué aux assemblées générales, à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires : il y aura voix consultative. Il recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs ou aux commissaires. Il n'aura droit qu'à une indemnité fixe ou à un jeton de présence.

ART. 12. — Les droits et obligations dérivant des présentes pourront être cédés par le contractant de seconde part à une société anonyme formée par lui au capital-espèces minimum de deux millions de francs et dont les statuts devront être approuvés par le Ministre des Colonies. Aucune autre cession des dits droits et obligations ne pourra être faite sans l'assentiment préalable et par écrit du Ministre des Colonies,

de uithating harer mijnen of den verkoop van de opgedolven diamanten aan dat organisme over te laten. Het spreekt van zelf dat de Kolonie op geene boven-tallige voordeelen vanwege deze organisatie zal mogen aanspraak maken.

ART. 10. — Het Beheer der Kolonie en, bij diens ontstentenis, de Belgische Regeering zullen het recht hebben aan gelijken prijs, en voor alle andere al of een gedeelte van het goud, voortkomende uit de door deze overeenkomst vergunde mijnen, te verwerven.

ART. 11. — De Kolonie behoudt zich het recht voor een afgevaardigde in den schoot van den Beheerraad der maatschappij van mijnopzoeken, dewelke door den contractant ter andere zijde zou gesticht zijn, te benoemen. Deze afgevaardigde, dewelke het recht zal hebben de handelingen der maatschappij na te gaan, zal tot de algemeene vergaderingen, tot alle vergaderingen van den Beheerraad en van het College van Commissarissen worden opgeroepen : hij zal er raadgevende stem bezitten. Hij zal de processen-verbaal der vergaderingen ontvangen, alsook al de mededeelingen tot de beheerders en commissarissen gericht. Hij zal slechts op een vaste vergoeding of een aanwezigheidspenning recht hebben.

ART. 12. — De rechten en verplichtingen, uit deze regelen spruitende, zullen door den contractant ter andere zijde mogen worden afgestaan aan eene naamlooze vennootschap door hem gesticht met een minimum geldkapitaal van 2 miljoen frank en waarvan de standregelen door den Minister van Koloniën zullen moeten goedgekeurd zijn. Geene andere vergunning van deze rechten en verplichtingen zal onder de voorafgaandelijke en schriftelijke toe-

ART. 13. — La présente convention est conclue sous réserve de son approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

Fait, en double exemplaire, à Bruxelles, le 30 juillet 1919.

Article 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

stemming van den Minister van Koloniën kunnen worden toegestaan.

ART. 13. — Deze overeenkomst werd onder voorbehoud der goedkeuring van het wettelijk gezag der Kolonie, gesloten.

In dubbel opgemaakt te Brussel, den 30^e Juli 1919.

Artikel 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

X

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 8 novembre 1919;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. L. FRANCK, Ministre des Colonies, d'une part,

Et la Société géologique et minière des ingénieurs et industriels belges, représentée par MM. Ed. de ROUBAIX et G. LALOUX, administrateurs.

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — Sous réserve des droits acquis par des tiers, la Colonie autorise le contractant de seconde part, dans les limites et aux conditions déterminées aux articles suivants, à rechercher les mines dans les territoires du Congo belge compris entre le 5° parallèle sud depuis la frontière occidentale de la Colonie jusqu'à son intersection

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien artikel 15 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 8 November 1919;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ
DECRETEEREN :

Artikel één.

De overeenkomst waarvan de inhoud volgt, is goedgekeurd :

Tusschen de Kolonie Belgisch-Congo, vertegenwoordigd door den heer L. FRANCK, Minister van Koloniën, ter eener zijde,

En de « Société géologique et minière des ingénieurs et industriels belges », vertegenwoordigd door de heeren E. DE ROUBAIX en G. LALOUX, beheerders, ter andere zijde,

Wordt de volgende overeenkomst gesloten :

ARTIKEL ÉÉN. — Onder voorbehoud der rechten door derde personen verworven, wordt door de Kolonie, de kontraktante ter andere zijde, binnen de grenzen en onder de bepalingen in de hiernavolgende artikelen omschreven, gemachtigd, mijnopzoeken te doen in de gronden van Belgisch-Congo, gelegen tusschen de vijfde evenlijn-

avec une ligne droite joignant le confluent de la Djuma-Kwilu et de la rivière Ko à la source de la rivière Lie, cette ligne droite jusqu'à la source de la rivière Lie, une ligne droite de cette source au confluent des rivières Kasai et Lulua, la Lulua jusqu'à son confluent avec le Luebo, cette dernière rivière jusqu'à sa source, la ligne de partage des eaux des rivières Lulua-Lucta jusqu'à son intersection avec le parallèle du confluent Lusele-Lulua, ce parallèle jusqu'à la Lulua, la Lulua jusqu'à sa source, la parallèle de cette source jusqu'à son intersection avec le méridien 23° 54' Est de Greenwich, ce méridien jusqu'à la frontière méridionale de la Colonie, les frontières méridionale et occidentale jusqu'au 5° parallèle sud.

ART. 2. — Toutes les contestations qui surgiraient entre le contractant de seconde part et les titulaires d'un droit de recherche ou d'exploitation actuellement existant, au sujet des limites des terrains dont la prospection est autorisée, à titre général, par la présente convention seront tranchées souverainement par le Ministre des Colonies.

ART. 3. — Sous réserve des droits acquis par les tiers au moment de la délimitation, le contractant de seconde part aura le droit, pendant deux ans à dater de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie, de délimiter une superficie de 500,000 hectares en sept blocs au maximum dans lesquels il jouira d'un droit exclusif de recherches minières jusqu'au 31 décembre 1924.

Zuid van aan de Westergrens der Kolonie tot aan hare doorsnijding met eene rechte lijn de samenvloeiing van de Djuma-Kwilu en der rivier Ko met den oorsprong der rivier Lie verbindend, deze rechte lijn loopende tot aan den oorsprong der rivier Lie, eene rechte lijn van af dezen oorsprong tot aan de samenvloeiing der rivieren Kasai en Lulua, de Lulua tot aan hare samenvloeiing met de Luebo, deze laatste rivier tot aan haren oorsprong, de scheidingslijn der wateren der rivieren Lulua en Lucta tot aan hare doorsnijding der evenlijn van de samenvloeiing Lusele-Lulua, deze evenlijn tot aan de Lulua, de Lulua tot aan hare bron, de evenlijn dezer bron tot aan hare doorsnijding met de middaglijn 23°54' Oost van Greenwich, deze middaglijn tot aan de zuidergrens der Kolonie, de zuidelijke en oostelijke grenzen tot aan de vijfde evenlijn-Zuid.

ART. 2. — Alle betwistingen die zouden oprijzen tusschen den kontraktant ter andere zijde en de titelvoerders van een thans bestaand recht tot opzoeking of tot uitbating ten aanzien van grondafbakening waarvan de verkenning over 't algemeen door de tegenwoordige overeenkomst is toegestaan, zullen onwederroepelijk door den Minister van Koloniën worden beslecht.

ART. 3. — Onder voorbehoud van de rechten door derde personen verkregen op 't oogenblik der afbakening, zal de kontraktant ter andere zijde het recht hebben gedurende twee jaren, vanaf de bekrachtiging door de wetgevende macht der Kolonie der tegenwoordige overeenkomst, eene oppervlakte van ten hoogste 500,000 hectaren in zeven deelen af te bakenen over dewelke, hij tot 31 December 1924, het uitsluitelijke recht van mijnopzoeking zal bezitten.

ART. 4. — Les droits du concessionnaire sur les blocs, tels qu'ils sont prévus à l'article précédent, naîtront dès l'instant où ces blocs seront abornés.

L'abornement des blocs sera fait au moyen de bornes et de poteaux placés aux angles et sur les côtés au passage des rivières, sentiers, cours d'eau, etc., de telle sorte que les tiers prospecteurs reconnaissent aisément ces limites. Les bornes et les poteaux porteront un écriteau indiquant le nom du concessionnaire, la date de la délimitation et l'indication sommaire du périmètre du bloc.

La notification de cet abornement sera faite au Commissaire de district, avec un plan au 1 : 100 000^e à l'appui, mentionnant les cours d'eau, montagnes, point géographiques, etc., permettant de rattacher le plan à la carte générale du Congo belge. Le périmètre des blocs devra être autant que possible formé de limites naturelles continues, telles que cours d'eau, routes, etc.

Le Commissaire de district affichera la notification et les plans dans ses bureaux, où les tiers intéressés pourront en prendre connaissance.

ART. 5. — L'autorisation de rechercher les mines confère le droit de faire à la surface du sol, tous les travaux nécessaires, tels que excavations, tranchées, puits, sondages, etc., sous réserve des droits des tiers.

Toutes recherches sont interdites dans les terrains déjà concédés pour l'exploitation d'une substance minérale

ART. 4. — De rechten van den concessionaris op de stukken gronds zooals zij voorzien zijn bij vorig artikel, zullen bestaan vanaf het oogenblik dat zijne stukken zullen afgepaald zijn.

De afpaling der gronden zal door middel van grenssteen en palen worden gedaan aan de hoeken en aan de zijkanalen geplaatst, op den doortocht van rivieren, wegen of waterloopen, enz., op zulke wijze dat alle vreemde prospectors deze grensaanwijzingen duidelijk merken kunnen. De grenssteen en palen zullen van een bord moeten voorzien zijn den naam van den concessionaris, den datum der afbakening en de beknopte beschrijving van den omvang van het grondstuk dragende.

De beteekening dezer afpaling zal aan den Districtcommissaris moeten worden gedaan met, tot staving een plan op 1/100,000^e de waterloopen, bergen, aardrijkskundige ligging, enz. aanduidend, het alzo mogelijk makende dit plan aan de algemeene kaart van Belgisch-Congo toe te voegen. De omvang der grondblokken zal, zooveel mogelijk door middel van ononderbroken natuurlijke grensscheidingen, als waterloopen, wegen, enz. moeten worden daargesteld.

De Districtcommissaris zal in zijne burelen, de beteekening en de plans ophangen, alwaar derde belanghebbende personen er zullen kunnen kennis van nemen.

ART. 5. — De toelating tot mijn-opzoecking kent het recht toe aan de oppervlakte alle noodige werken uit te voeren als uitgravingen, loopgrachten, kuilendelving, boringen, enz., onder voorbehoud van de rechten aan derde personen behoorend.

Alle opzoekingen in de vroeger tot uitbating van eene delstof afgestaan of tot prospectie ten uitsluitelijken titel

ou délimités pour prospection à titre exclusif en vertu d'une autorisation de recherches minières.

ART. 6. — Pendant toute la durée des recherches minières, c'est-à-dire à partir de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie jusqu'à l'expiration du droit exclusif de recherches dans les sept blocs dont il est question à l'article 3, le contractant de seconde part paiera annuellement à la Colonie, une somme de mille francs par ingénieur ou prospecteur employé aux travaux d'exploration minière. Ces agents seront munis d'une licence et pourront seuls rechercher les mines pour compte de la Société.

ART. 7. — La copie des rapports des prospecteurs et des ingénieurs, avec les plans annexés, sera transmise à la Colonie au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

La Colonie pourra, en tout temps, faire inspecter les travaux par un délégué.

ART. 8. — La Colonie s'engage, jusqu'au 31 mars 1926, à accorder à une société ou à des sociétés fondées par le contractant de seconde part et dont les statuts seront approuvés par le Ministre des Colonies, le droit d'exploiter, pendant nonante ans à courir de la date de l'octroi du permis d'exploitation, les mines découvertes dans les délais fixés à l'article 3 et dont la découverte aura été notifiée au Commissariat du district avant le 31 mars 1925. La superficie globale de ces mines ne pourra dépasser 100,000 hectares, sans qu'aucune mine puisse dépasser 10,000 hectares.

krachtens een verlof tot mijnopzoeking, afgebakende gronden worden verboden.

ART. 6. — Zoolang de mijnopzoeken duren; 't is te zeggen van het oogenblik der goedkeuring der tegenwoordige overeenkomst door de wetgevende macht der Kolonie tot aan den afloop der uitoefening van het uitsluitend recht van mijnopzoeken in de zeven grondblokken waarvan spraak in artikel 3, zal de kontraktant ter andere zijde aan de Kolonie jaarlijks voor ieder ingenieur of prospector in dienst van de uitbatingswerken der mijn eene som van 1,000 frank betalen. Deze agenten zullen van een verlof voorzien zijn en zullen alleen, het recht tot mijnopzoeken voor rekening van den kontraktant ter andere zijde bezitten.

ART. 7. — Kopij der verslagen van ingenieurs en prospectors met de aangehechte plans zal aan de Kolonie naar mate den voortgang der werken worden gezonden.

De Kolonie zal, ten allen tijde, de werken door een afgevaardigde mogen laten onderzoeken.

ART. 8. — De Kolonie verbindt zich, tot 31 Maart 1926, aan eene maatschappij of aan elke maatschappij door den kontraktant ter andere zijde gesticht en waarvan de standregelen door den Minister van Koloniën zullen worden goedgekeurd, recht tot het uitbaten te verleen gedurende negentig jaren, loopende vanaf den datum van het octrooi van het verlof tot toelating van uitbating der mijnen binnen de tijdruimten door artikel 3 bepaald en waarvan de ontdekking den Districtkommisaris vóór 31 Maart 1925 zal bekend gemaakt zijn. De globale oppervlakte dezer mijnen zal 100.000 hectares niet mogen te boven gaan, zonder dat eene enkele mijn 10,000 hectares moge te boven gaan.

ART. 9. — Le mode de délimitation des mines découvertes, les conditions de leur exploitation, le taux des redevances minières à payer par le concessionnaire, les règles qui régissent les statuts et les emprunts de la Société, la nomination de délégués par la Colonie au sein du Conseil d'administration, les droits de contrôle et de surveillance, les conditions de rachat et les clauses de déchéance et, en général, tout ce qui n'est pas prévu par la présente convention sera régi par la législation minière qui sera mise en vigueur ultérieurement. En attendant, ces objets seront régis par les dispositions des décrets miniers qui s'appliquent ou s'appliqueront à la même matière dans le territoire du Comité spécial du Katanga, la Colonie remplaçant le Comité spécial pour l'exécution de ces diverses dispositions.

Toutefois, s'il s'agit d'exploiter des alluvions diamantifères, la Colonie se réserve le droit de remplacer les redevances minières prévues ci-dessus par une participation aux bénéfices égale à celle qui est réalisée dans l'acte constitutif de la Société internationale forestière et minière du Congo par le décret du 6 novembre 1906 (*Bulletin officiel*, 1906, p. 498 et suiv.), soit 50 % des gains et profits de toute nature.

Lorsque l'intérêt général lui paraîtra le commander, la Colonie se réserve, en outre, la faculté de créer un organisme pour réaliser la centralisation de l'exploitation ou de la vente du diamant. Dans ce cas, la Société exploitante s'engage à remettre l'exploitation de ses mines ou la vente des diamants extraits à cet organisme. Il est entendu que la Colonie ne recevra pas d'avanc

ART. 9. — De wijze van afbakening der ontdekte mijnen, de voorwaarden hunner uitbating, de som der mijnpachten door den concessionnaris te betalen, de wetten die de standregelen en de leeningen der maatschappij beheerschen, de benoeming dergenen door de Kolonie in den schoot van den Beheerraad afgevaardigd, de rechten van toezicht en bewaking, de afkoopvoorwaarden en de bepalingen tot verval, en, over het algemeen, alles wat door deze overeenkomst niet werd voorzien, zal door de mijnenwetgeving, dewelke later in voege zal worden gebracht, worden beheerscht. Ondertusschen zullen deze kwestien door de schikkingen worden geregeld der mijndecreeten dewelke toepasselijk zijn of zullen worden toegepast op dezelfde stof over het grondgebied van het Bijzonder Comité van Katanga, de Kolonie in de plaats tredend van het Bijzonder Comité voor de uitvoering dezer verscheidene bepalingen.

Nochtans, indien het de uitbating van diamanthoudende grondaanspoeling betreft behoudt zich de Kolonie het recht voor de hooger voorziene mijnpachten door een deelhebbing de winsten te vervangen gelijk aan deze die in de akte van stichting der « Société Internationale Forestière et Minière du Congo » vermeld staat bij decreet van 6 November 1906 (*Ambtelijk Blad* 1906, bl. 498 en volg.) hetzij 50 t. h. der winsten en profijten van allen aard.

Wanneer het algemeen belang, haars inziens, het eischt, behoudt zich de Kolonie de vrijheid voor, daarenboven, een organisme tot stand te brengen tot samentrekking der uitbating of des verkoops van diamant. In dat geval, verbindt zich de uitbatende maatschappij de uitbating harer mijnen of den verkoop der opgedolven diamanten aan dat organisme over te laten. Het spreekt

tages supplémentaires du chef de-cette organisation.

ART. 10. — Le Gouvernement de la Colonie et, à son défaut, le Gouvernement belge, auront, à prix égal, le droit d'acquérir, par préférence tout ou partie de l'or provenant des mines concédées en vertu de la présente convention.

ART. 11. — La Colonie se réserve le droit de nommer un délégué au sein du Conseil d'administration de la Société géologique et minière des ingénieurs et industriels belges ou de la Société de recherches minières qui serait constituée par le contractant de seconde part. Ce délégué aura le droit de surveiller les opérations de la Société géologique et minière des ingénieurs et industriels belges ou de la Société qui serait constituée par le contractant de seconde part. Il sera convoqué aux assemblées générales, à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires; il y aura voix consultative. Il recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs ou aux commissaires. Il n'aura droit qu'à une indemnité fixe ou à un jeton de présence.

ART. 12. — Les droits et obligations dérivant des présentes pourront être cédés par le contractant de seconde part à une société anonyme formée par lui au capital-espèces minimum de deux millions de francs et dont les statuts devront être approuvés par le Ministre des Colonies.

Aucune autre cession desdits droits et obligations ne pourra être faite sans

van zelf dat de Kolonie op geene boven-tallige voordeelen vanwege deze organisatie zal mogen aanspraak maken.

ART. 10. — Het Beheer der Kolonie en bij dezes ontstentenis, de Belgische Regeering zullen het recht hebben aan gelijken prijs, en voor alle andere, al of een gedeelte van het goud, voortkomende uit de door deze overeenkomst vergunde mijnen te verwerven.

ART. 11. — De Kolonie behoudt zich het recht voor een afgevaardigde in den schoot van den Beheerraad der maatschappij van mijnopzoeking, dewelke door den contractant ter andere zijde zou gesticht zijn, te benoemen. Deze afgevaardigde, dewelke het recht zal hebben de handelingen der maatschappij na te gaan, zal tot de algemeene vergaderingen, tot alle vergaderingen van den Beheerraad en van het College van commissarissen worden opgeroepen, hij zal er raadgevende stem bezitten. Hij zal de processen-verbaal der vergaderingen ontvangen alsook al de mededeelingen tot de beheerders en commissarissen gericht. Hij zal slechts op een vaste vergoeding of een aanwezigheids-penning recht hebben.

ART. 12. — De rechten en verplichtingen, uit deze regelen spruitende zullen door den contractant ter andere zijde mogen worden afgestaan aan een naamlooze vennootschap door hem gesticht met een minimum geldkapitaal van 2 miljoen frank en waarvan de standregelen door den Minister van Koloniën zullen moeten goedgekeurd zijn.

Geene andere vergunning van deze rechten en verplichtingen zal zonder de

l'assentiment préalable et par écrit du
Ministre des Colonies.

ART. 13. — La présente convention
est conclue sous réserve de son appro-
bation par le pouvoir législatif de la
Colonie.

Fait, à Bruxelles, en double exem-
plaire, le 5 septembre 1919.

Article 2.

Notre Ministre des Colonies est
chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

voorafgaandelijke en schriftelijke toe-
stemming van den Minister van Kolo-
niën worden toegestaan.

ART. 13. — Deze overeenkomst werd
onder voorbehoud der goedkeuring van
het wettelijk gezag der Kolonie, ge-
sloten.

In dubbel exemplaar opgemaakt te
Brussel, den 5ⁿ September 1919.

Artikel 2.

Onze Minister van Koloniën is belast
met de uitvoering van het tegenwoordig
decreet.

Gegeven te

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

XI

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu les articles 7 et 15 de la loi du 18 octobre 1908, sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 4 octobre 1919;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

Article premier.

Notre Ministre des Colonies est autorisé :

1° A renouveler pour un terme qui expirera le 6 novembre 1924 le droit exclusif de rechercher les mines accordé à la Société internationale forestière et minière du Congo dans la partie du territoire de la Colonie qui s'étend au nord du 5° parallèle, par le décret du 6 novembre 1906 (art. 6, litt. a, 1^{er} alinéa des statuts y annexés) modifié par la convention du 15 juin 1912, approuvée par le décret du 15 juin 1912;

2° A renouveler, pour un terme qui expirera le 6 novembre 1924, le droit de rechercher les mines, accordé à M. James Gustavus Whiteley, par le décret du 20 juin 1907, dans la partie du territoire de la Colonie qui s'étend au sud du 5° parallèle, et à proroger

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien artikelen 7 en 15 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch Congo;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 4 October 1919;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ
DECRETEEREN :

Artikel één.

Onze Minister van Koloniën is gemachtigd :

1° Voor eenen termijn, welke op 6 November 1924 zal eindigen, het uitsluitelijk recht tot mijnopzoeken te vernieuwen verleend aan de « Société internationale forestière et minière du Congo » in het gedeelte van het grondgebied der Kolonie, dat zich ten noorden van den 5^{den} parallel uitstrekt, bij decreet van 6 November 1906 (art. 6, litt. a, 1^{ste} lid der daarbij behorende standregelen) gewijzigd door de overeenkomst van 15 Juni 1912, goed gekeurd bij decreet van 15 Juni 1912.

2° Voor eenen termijn, welke op 6 November 1924 zal eindigen, het recht tot mijnopzoeken te vernieuwen, in het gedeelte van het grongebied der Kolonie, dat zich ten zuiden van den 5^{en} parallel uitstrekt, verleend aan den heer James Gustavus Whiteley, bij

jusqu'au 7 novembre 1924 l'ouverture du droit de rechercher les mines au nord du 5° parallèle, qui lui a été accordé par le décret du 20 juin 1907 précité ;

3° A proroger pour un terme de six ans les délais prévus par la convention du 31 mars 1914, accordant le droit de rechercher les mines à la Compagnie du Kasai, la durée du droit d'exploiter les mines découvertes restant fixée à nonante ans.

Article 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

decreet van 20 Juni 1907, en tot op 7 November 1924 het openvallen te verschuiven van het recht tot mijnopzoeken ten noorden van den 5ⁿ. parallel, dat hem verleend werd bij decreet van 20 Juni 1907, voormeld ;

3° Voor eenen termijn van zes jaar de uitstellen te verlengen voorzien bij de overeenkomst van 31 Maart 1914, waarbij het recht tot mijnopzoeken verleend werd aan de « Compagnie du Kasai », de termijn van het recht de ontdekte mijnen te ontginnen blijvende vastgesteld op negentig jaar.

Artikel 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

